

Vaša banka,
v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 21 (715) • Cedad, četrtek, 26. maja 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 6,25%

Netto 5,46%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 5,68%)

MOJA BANKA



Deset liet od tiega na Travniku

Al se sele zmisleta? Deset liet od tiega, 20. maja 1984, smo se Slovenci iz vseh krajev, vasi an dolin nase dežele zbrali v Gorici, na Travniku, za vprašat daržavo, italijanski parlament,

naj nam dajo tiste pravice, ki nam po ustavi an varsti dokumentov evropskega parlamenta pritečejo.

Bila je velika an pomembna manifestacija na kateri smo se prvič srečali Slovenci iz treh pokrajin na takuo velikem številu. Po takratnih ocenah nas je bluo 10 tauzent: na stuojke an stuojke nas je bluo an iz videmske pokrajine, kar je marsikajsnega presenetilo. Se sami Slovenci iz Trsta an Gorice niso bli mislili, de je tarkaj zavednih Slovincu po naših dolinah. Vsi v adan glas, ku an sam človek, smo se postavli za nase pravice.

Kaj smo pa dosegli? Vprašanje nase zascite, priznanja Slovencev iz videmske pokrajine je sele odparto, donas ku tekrat. Ponudili so nam Maccanicov an Paladinov zakon, ki vemo, kaka sta, an še od tistega maleda se nie nič rodilo. Se duga je pot za priznanje.

Ko pa smo gledali foto-

grafije iz tiste manifestacije so se nam utisnile v spomin se posebno tiste, kjer so Mirko an Fanika an drugi beneski otroc, ki so se suolal v Krminu, imeli v rokah balončke. Na njih je pisalo: "Kdaj bomo imeli slovenski vrtec in slovensko solo doma?". No, tista zelja se je uresnicila in danes imamo dvojezično solo v Spetru. V tem pogledu smo zaries nardili veliko stupienjo napri.

Tista manifestacija pa

Martedì i Giovannissimi dell'Audace si sono laureati campioni provinciali delle società "pure", battendo l'Astra 92 per 5-3. Domenica i ragazzi allenati da Bruno Jussa riposeranno in vista della prima gara di semifinale a Scrutto giovedì 2 giugno, alle 18.30, contro il Mereto Don Bosco.

nam je parnesla tud dost kuraže, optimizma, zaupanja v svoje moci an volje dielat, dielat vsi kupe za nase pravice. Tisto voljo je trieba oziviet an donas.

In un convegno sabato a S. Pietro Più lavoro per le donne

Le numerose donne che sabato 21 maggio a S. Pietro hanno, con molta pazienza, ascoltato i relatori del convegno "Obiettivi 5B e la Legge per la montagna, quali opportunità per le donne?" probabilmente si attendevano informazioni precise e dettagliate, consigli concreti che dessero un qualche aiuto a chi aveva in animo di intraprendere una iniziativa imprenditoriale.

Invece i vari relatori hanno trattato argomenti di ordine generale, quando non si sono dilungati in larghe analisi politiche. Questo può essere un primo incontro, come ha sottolineato il presidente della Comunità montana Valli del Natise, Chiabudini, in vista di altri che dovranno essere più operativi. Idea confermata da Mariella Montemurro, rappresentante del Comitato regionale per le

pari opportunità e formale organizzatrice del convegno. Formale, perchè sembra che il peso maggiore del lavoro organizzativo se lo sia sorbitato Renata Qualizza, sindaco di Stregna, che non è stata invitata neppure ad intervenire! Altro irritante comportamento della Montemurro è stato quello di riassumere gli interventi, come se i presenti avessero bisogno delle sue "spiegazioni" per comprendere cosa veniva detto.

I relatori. L'assessore regionale dell'agricoltura, Tiziano Chiarotto ha brevemente illustrato le linee fondamentali degli interventi previsti dall'UE - Unione europea -, aiuti agli investimenti che privilegiano la qualità delle produzioni, il recupero di prodotti locali, la commercializzazione ma non la quantità.

segue a pagina 2

- Priznanje Mariniču Il caso Capodistria stran 2
- Stazione Topolò stran 3
- Rezija stran 4
- Novosti na deželi stran 5
- Ruttar risponde stran 6
- I greci di Calabria stran 7
- Evropske volitive stran 8
- Iz naših krajev stran 9
- Minimatajur stran 10
- Rubin: quota 53 stran 11

Si presenta a S. Pietro "Dal Friuli alla Russia"

Il libro "Dal Friuli alla Russia" di Liliana Spinuzzi Monai, sarà presentato martedì 31 maggio, alle 20.30 nella sala comunale di S. Pietro al Natise.

L'iniziativa è del Centro studi Nediza, della Società filologica friulana (che ha edito il volume) e della Biblioteca comunale, con il patrocinio di Comune e Comunità montana. Oltre all'autrice, intervengono Paolo Patricig per il Nediza, Lorenzo Pelizzo per la Filologica, Bruna Dorbolò per la Biblioteca e Giuseppe Chiabudini, presidente dell'ente montano.

"Dal Friuli alla Russia" raccoglie le lettere ricevute da Baudouin de Courtenay dal 1875 al 1928. Mezzo secolo di storia e di culture, come recita il sottotitolo che per molti aspetti, soprattutto linguistici, ci riguarda da vicino.

61ª FESTA DEL VINO
13ª Rassegna dei vini tipici locali



Savorgnano del Torre
27-28-29-30 MAGGIO 1994

5000 METRI QUADRI DI ESPOSIZIONE

MOLTA SCELTA E PREZZI VANTAGGIOSI

PAGAMENTI FINO A 5 ANNI SENZA CAMBIALI

MOBILI caramel



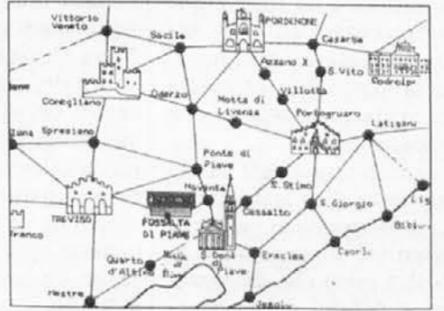

APERTO ANCHE LA DOMENICA

Noi siamo qui: ➔ vieni a trovare, ti renderai conto che non c'è distanza che tenga

Fossalta di Piave (Ve)
Via dell'Artigianato, 4
Tel. 0421/67154

IL NOSTRO STILE:

- Legni pregiati stagionati all'aperto
- Alta Tecnologia
- Personale qualificato per lavori esclusivi e su misura
- Lunga stagionatura dei mobili finiti



Na torkovi slavnostni seji ob občinskem prazniku

Tolmin: priznanje županu Marinicu

V knjižnici Cirila Kosmača je bila v torek popoldne slavnostna seja tolminske občinske skupščine, s katero so obeležili občinski praznik. Na njej je zupan Viktor Klanjšček podal podroben pregled stvarnosti v tej občini, ki se pripravlja na svojo parcelizacijo na podlagi novega zakona o krajevni samoupravi.

Slovesnost v Tolminu je bila tudi priložnost, da so izročili priznanja zaslužnim posameznikom, skupinam in delovnim kolektivom. Med njimi je priznanje dobil tudi spetski zupan Firmino Marinig.

V obrazložitvi, ki so jo prebrali, piše, da je med najvidnejšimi in zaupanja vrednimi upravitelji v Beneciji. Ob tem se je v svojstvu zupana v vsem tem času veliko prizadeval za kulturno in vsestransko rast Slovencev na Videmskem.

Priznanje Obcine Tolmin pa je prejel tudi za zasluge, ki jih ima pri razvoju odnosov z Tolminsko. V obrazložitvi je omenjeno njegovo prizadevanje za uresničitev brezcarinske obmejne proste cone, srečanje obrtnikov in podjetnikov, so-



Spetski zupan Marinig

delovanje pri številnih kulturnih in sportnih manifestacijah in njegova organizacija srečanja Gostinske sole iz Tomina s sorodno solo iz Vidma.

V svojem nagovoru je tolminski zupan Klanjšček izpostavil vrsto vprašanj, ki so vezana na to stvarnost Gornjega Posočja ter omenil tudi sodelovanje z obmejnimi kraji, v prvi vrsti z Benecijo, s katero jih vežejo res tesnejši in dolgoletni

stiki.

Posebej zanimiva za obmejno prebivalstvo je vest, da so v okviru programa Phare, sektor Intereg, iz Evropske skupnosti dobili finansiranje treh projektov. Prvi zadeva modernizacijo in razširitev ceste Voljce-Solarje-Dreka. Dela, tako je podčrtal zupan Klanjšček, naj bi se začela že v kratkem.

Drugi projekt je namenjen razvoju sadjarstva, ki v teh krajih predstavlja nezanemarljiv vir dohodka. Tretji načrt v okviru programa Phare pa se nanasa na modernizacijo mejnega prehoda Ueeja. V načrtu imajo razširitev ceste in izgradnjo viadukta za skupno vrednost 5 milijonov mark.

Realizacija gornjih projektov bo vsekakor nudila tako Gornjemu Posočju kot Beneciji boljše izhodišče za nadaljne sodelovanje in medsebojno gospodarsko integracijo.

V kulturnem sporedu, ki je sledil slavnostni seji, so sodelovale tolminske gimnazijke z recitalom "Podoba Tolminske" in Majda Luznik, ki je zapela nekaj samospevov.

Donne e lavoro sabato a S. Pietro

segue dalla prima

I tre quarti dei finanziamenti (si parla di 350 miliardi in sei anni) dovrebbero essere destinati alla montagna. Quindi l'assessore lesto è partito per Gemona. I settori interessati - agricoltura, forestazione, turismo e piccole e medie imprese - sono stati presentati da Vittorio Crismale, rappresentante dell'ERSA - Ente regionale sviluppo agricoltura - ente incaricato dalla Regione a preparare il piano d'intervento. L'ultimo relatore, Daniele Bacchet dell'AGEMONT - Agenzia per lo sviluppo della montagna, ha fatto un bellissimo e lunghissimo discorso sullo sviluppo della montagna concludendo che l'Agenzia non ha fondi a disposizione! Alcuni brevi interventi hanno chiuso l'incontro che è stato messo purtroppo in ombra da un analogo che si teneva in contemporanea a Gemona e a cui, ovviamente, hanno partecipato tutti i maggiori responsabili regionali, delegando per S. Pietro figure di secondo piano. È la conferma, se ce ne fosse ancora bisogno, di quanto poco credito abbia la Slavia italiana. Invece il buffet, preparato per i convenuti, era qualcosa che non si vedeva da tempo, almeno a S. Pietro. (fb)

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Scoppia il caso Capodistria

Il referendum sul futuro assetto territoriale della Slovenia, determinato dall'atomizzazione della sua organizzazione giuridico-amministrativa - in autunno si dovrebbe passare dagli attuali 60 ad oltre 300 comuni - ha scosso fino alle fondamenta la giovane Repubblica slovena. Tutto è nato con il "caso Capodistria", il comune che è andato controcorrente e i cui cittadini, in regolari comizi, avevano deciso di conservare il comune negli attuali confini. A questa scelta plebiscitaria sono seguite polemiche a non finire, prese di posizione di partiti e singoli che tutto avevano fatto per assicurarsi un micro regno da gestire.

Così il "caso Capodistria" è finito alla Corte costituzionale che ha ravvisato un illecito nella 73-esima circoscrizione referendaria, quella capodistriana appunto, che aveva già avuto l'avallo del Parlamento. Conflitto quindi aperto tra Parlamento e Corte, anche perché quest'ultima è stata tutt'altro che convincente sui motivi prettamente giuridici ai quali si è appellata, tendenti a dimostrare che il comune di Capodistria sarebbe troppo grande. Non risponderebbe ai criteri di "città comune", per altro molto vaghi. Polemiche quindi in Parlamento, nelle competenti commissioni, per finire in aula portando al rinvio del referendum nel comune di Capodistria, dove tutto l'iter dovrà essere ripetuto, mentre nel resto del Paese si andrà a votare domenica.

i croati e quindi gli italiani che troviamo esattamente a metà classifica. I più amichevoli nei confronti degli sloveni sono - guarda caso - gli austriaci, seguiti da tedeschi, svizzeri... e solo in minor parte gli italiani. Lo sloveno poi dimostra di voler essere in primo luogo sloveno e solamente in un secondo tempo anche europeo, tendenzialmente è anche un po' antisemita dato che il 20% degli intervistati non vorrebbe come vicino di casa un ebreo, a molti non piacciono nemmeno i musulmani, ed anche la cittadinanza slovena la darebbe solo a chi conosce bene la lingua slovena, vive da tempo in Slovenia e ne conosce il patrimonio culturale. Non è determinante, anche se è auspicabile, l'origine slovena, mentre l'essere nato in Slovenia ed essere di fede cristiana potrebbe rappresentare un vantaggio. Alla domanda su chi minacci eventualmente la Slovenia, metà degli intervistati indica al primo posto la Croazia, seguita a ruota dalla Serbia, e sorprendentemente dai profughi, che vengono visti come elemento di destabilizzazione. È molto indicativo che al quinto posto, con un 20%, vengano collocate le minoranze nazionali - italiana e ungherese - e al sesto l'Italia.

Gli sloveni inoltre hanno fiducia nella magistratura, nel Capo dello Stato, nel governo, ma si fidano anche della TV. La hit parade degli uomini politici non riserva sorprese: il presidente Kučan è al primo posto, il capo del governo Drnovšek al secondo e il capo ormai riconosciuto dell'opposizione di destra, Jansa, al terzo. Ben lontani dalla trojka di testa il ministro degli esteri Peterle e il leader del partito popolare Podobnik. Lo sloveno dà comunque di sé l'immagine di conservatore, anche se l'estremismo di destra non viene visto di buon occhio, mentre un po' di "sano nazionalismo" lo fa sentire più "sloveno" e più sicuro in quanto ritiene che la Slovenia sia ancora in qualche modo minacciata dalla crisi balcanica, dalla pressione di alcuni Paesi vicini e dalla crisi sociale e politica interna.

Su cosa invece gli italiani pensino del sempre attuale tema degli accordi di Osimo e del confine orientale lo rivela un sondaggio d'opinione fatto dalla SWG per Famiglia Cristiana. È interessante come vi siano coinvolti anche cittadini sloveni e croati di origine italiana. La maggior parte di loro ritiene sbagliato e negativo aprire la questione confine, chiede una maggiore autonomia all'interno dei due nuovi Stati e solo in minima parte auspica un ritorno dell'Italia in Istria. Il futuro è nella cooperazione economica e nella migliore tutela della minoranza. Sul confine nessuno vuole nuove lacerazioni.

Intanto un quadro molto indicativo sugli sloveni è uscito dall'ultima ricerca dell'Istituto universitario lubianese, che ha realizzato l'annuale sondaggio d'opinione. Gli sloveni si vedono maggiormente somiglianti agli austriaci, seguono i tedeschi, gli svizzeri, i cechi, gli slovacchi,

Quelle tabelle non sono abusive!

È ormai nota la polemica sulle tabelle toponomastiche installate all'ingresso nei paesi dal comune di S. Pietro al Natisone, ma la lettera pubblicata sull'ultimo numero del nostro giornale, presenta due aspetti che richiedono un breve commento. In primo luogo osservo che il signor Sergio Mattelig scrive che le tabelle slovene sono abusive. Mattelig oltretutto è consigliere comunale e si rende sicuramente conto della gravità dell'affermazione, che va oltre la critica su una decisione del consiglio comunale, sia pure presa a maggioranza.

Per quanto ne so, mi pare che una delibera del consiglio comunale renda legittima l'installazione delle tabelle in questione. In merito ha anche operato una commissione di consiglieri, anche di minoranza, e di esperti che hanno suggerito l'uso delle denomina-

zioni locali dei paesi e la grafia corrispondente.

Se si fosse trattato di un abuso del sindaco, ritengo che l'amico Mattelig non avrebbe mancato di denunciarlo nelle sedi opportune. Se non lo ha fatto, la ragione c'è, ed è che l'abuso non c'è stato.

Seconda faccenda spinosa. La lettera di Mattelig subordina, mi pare di capire, l'applicazione di una legge regionale, su cui si basa la delibera del consiglio comunale, ad emanandi trattati e leggi nazionali. Non tiene tuttavia conto che la legge regionale sulla toponomastica "bilingue" ha vigore su tutto il territorio del Friuli-Venezia Giulia ed è stata accolta, e quindi approvata, dal governo italiano, che esercita il controllo di tutti gli atti legislativi delle regioni.

Se i provvidi legislatori regionali, a

maggioranza democratico-cristiana, avessero visto come un pericolo la toponomastica locale, per quanto slovena, nelle sole Valli del Natisone, le avrebbero sicuramente escluse dalla legge. O ci avrebbe pensato il governo. Se non lo hanno fatto, non conviene che un consigliere comunale diffonda l'idea pericolosa di una extra-territorialità delle leggi italiane su una parte integrante ed inalienabile del territorio nazionale della repubblica italiana, qual è quello delle Valli del Natisone.

Altro è invece il giudizio di opportunità, sul quale si può discutere finché si vuole. Riconoscendo, ovviamente per tutti, il diritto di critica o di plauso per l'installazione delle tabelle con nomi che abbiamo sempre usato per i nostri paesi.

Paolo Petricig

Concordato con la Slovenia

È sempre più vicina la firma del Concordato tra la Slovenia ed il Vaticano. La commissione mista del governo sloveno e della Chiesa cattolica ha intenzione di presentare entro la seconda metà di giugno al Parlamento una proposta per avviare le trattative con la Santa sede.

Il ministro degli esteri Peterle ha dichiarato che si sta predisponendo un documento nel quale saranno espliciti i punti che dovranno essere definiti dal Concordato.

Intesa con la Santa sede

Inaugurato il teatro

Alla presenza del presidente sloveno Milan Kučan è stato inaugurato l'altra settimana il nuovo teatro di Nova Gorica. La struttura culturale, che si trova nel centro cittadino nelle vicinanze del Comune, è polifunzionale e la sala maggiore può ospitare oltre 350 spettatori. Per la rappresentazione inaugurale è stato scelto un lavoro del drammaturgo sloveno Dominik Smole "Krst pri Savici".

Solo con il catalizzatore

La Slovenia ha introdotto il divieto di immatricolazione e vendita di automobili sprovviste di catalizzatore. Con questa normativa lo stato farà un passo importante nella lotta contro l'inquinamento atmosferico.

La decisione, però, è stata criticata dagli importatori di automobili che temono un colpo di freno al flusso degli acquirenti nel decidere di acquistare un'automobile nuova.

Manifestazione a Peternel

Il comitato dell'Anpi di Gorizia ha collaborato domenica a Peternel, nel Collio goriziano, ad una manifestazione per riaffermare i valori della democrazia, della pace e della collaborazione tra i popoli che si è svolta nell'ambito delle celebrazioni del cinquantesimo anniversario della battaglia partigiana e dell'ecidio nazifascista.

Durante la commemorazione hanno preso la parola

Ivan Dolničar, presidente della Lega dei combattenti della Slovenia, e Silvano Bacicchi, consigliere nazionale dell'Anpi.

Incontro di giudici

Esponenti della magistratura italiana hanno fatto visita ai colleghi sloveni. Il presidente della Corte d'appello regionale De Biase e quello del Tribunale civile di Trieste D'Amato si sono incontrati con gli omologhi Kovsca e Florjančič. I giudici italiani hanno fatto anche visita al sindaco di Capodistria Aurelio Juri.

Za globlje sodelovanje

Stiki s Slovenijo in Furlanijo

Vitalnost neke skupnosti se meri po sposobnosti izražanja in ustvarjanja. Če je torej skupnost sposobna komunicirati v lastnem okolju in s sosedi, če ima dovolj kreativne energije, da se približa ljudem, da jim posreduje določene kulturne vsebine, pomeni, da ima realne možnosti preživetja in razvoja. Sposobnost odpirati nove komunikacijske kanale in ustvarjati mrežo odnosov in stikov so garancija za bodočnost.

Take in podobne misli se nam porajajo ob oceni zadnjih kulturnih pobud, protagonisti katerih so bile nekatere slovenske kulturne skupine iz Videmske pokrajine, v prvi vrsti Beneško gledališče.

V soboto je Beneško gledališče predstavilo bovski publiki zadnje delo "Buogi mozje" in tudi tokrat se je na prireditvi zbralo kar dobro ljudi. Na občini Tolmin, ki je bila skupaj z Zvezo kulturnih organizacij prireditelj treh večerov v Breginju, na Livku in v Bovcu, so zračunali, da si je igro v beneškem dialektu ogledalo v Sloveniji kakih štiristo ljudi. Verjetno je prvič, ki kaka beneška kulturna pobuda naletela na takšen odmev oziroma, da imamo Benečani priložnost "spregovoriti" pred toliko ljudi.

Taka pozitivna izkušnja nam prav gotovo odpira nove možnosti sodelovanja, medsebojnega povezovanja, ki je za Slovence na Videmskem se kako potrebno in koristno. Seveda sodelovanje je plodno, kadar je obojestransko in po tej poti Tolminci in Benečani, s skupnimi močmi, lahko naredimo se kak korak naprej.

Bistvena je pri tem pripravljenost se srečati na sredi poti. Naše moči so skromne, vendar bi lahko povečali izmenjavo kultur-

nih prireditev. Lahko bi začeli delati tudi pri kakem skupnem kulturnem projektu, na gledališkem ali kakem drugem področju, ki bi bil med drugim prav gotovo bolj vabljen in zanimiv za publiko tako na Tolminskem kot v Beneški Sloveniji.

Za tako pot smo se namreč odločili tudi glede sodelovanja s furlanskimi kulturnimi gledališkimi skupinami. V gledališču Ristori sta na dveh večerih namreč nastopili furlansko in beneško gledališče, publika je bila malostevilna in predvsem pretežno furlanska, kar pomeni, da je bil jezik realna ovira. Vendar "kulturna provokacija", da se je furlanskemu gledalcu ponudila slovenska beseda je naletela na plodna tla. Gledališče je v prvi vrsti jezik, vendar je tudi izraz neke sirse komunikacijske sposobnosti, ki presega jezikovni okvir. In to so gledalcu razumeli in zelo pozitivno ocenili.

Tej prireditvi naj bi sledile tudi druge, v furlanskih krajih, kar je velikega pomena zato, da se slovenska beseda in z njo slovenska skupnost iz Benečije sliši in "vidi" v Furlaniji. Iz te prve izkušnje se je porodila tudi ideja, da bi Furlani in Slovenci delali skupaj na skupnem gledališkem, dvojezičnem projektu. Bo uspelo? Danes je težko reči. Vendar je vredno se resno spustiti v tak načrt.

Ne delamo si velikih iluzij, zavedamo se svojih možnosti in tudi obvez, ki izhajajo iz normalnega programa kulturnega dela doma, v nadiskih in drugih dolinah ob meji. Toda, če bi nam ena sama pobuda na leto uspela, bi najboljše uredniki željo in voljo po sodelovanju, ki konec koncev pomeni prav to: delati skupaj. (jn)

Julian Dashpeer e Barbara Strathdee, due degli artisti che prendono parte alla rassegna "Stazione di Topolò"



"Stazione di Topolò": i preparativi all'evento

I sedici artisti che prenderanno parte alla rassegna "Stazione di Topolò" ("Postaja Topolovo"), in programma dal 2 luglio al 15 agosto, stanno per ultimare le proprie opere, dopo una serie di sopralluoghi nel paesino del comune di Grimacco. Sta arrivando quindi in dirittura d'arrivo il progetto del curatore della mostra, Moreno Miorelli, che ha voluto chiamare ad esporre un gruppo ormai collaudato insieme a qualche novità.

Gli artisti che presenteranno le installazioni (sono interventi sull'ambiente, e i

visitatori non dovranno quindi aspettarsi né quadri né semplici sculture) sono Luciano Pivotto e Ugo Paschetto di Biella, Vladimir Gudac e Nada Skrlin di Zagabria, il lubianese Sreco Dragan, i neozelandesi Julian Dashpeer e Barbara Strathdee, Odinea Pamici di Trieste, Gaetano Ricci di Jesi, Rudi Benetik di Klagenfurt, i bellunesi Giorgio Vazza, Flavio Da Rold e Donato Bortolot, Beppino Felletti di Conegliano, l'udinese Beppino De Cesco e infine Gianni Osgnach, valligiano che risiede a Mantova.

Come si vede un "cast" internazionale e - per gli addetti ai lavori - di sicuro prestigio, per un avvenimento - l'organizzazione è dell'Associazione artisti della Benecia e del circolo Recan, con il patrocinio della Regione, della Provincia di Udine e del Comune di Grimacco - che per la prima

volta tocca questa regione e che verrà ripetuto, si spera, negli anni a venire. I progetti degli artisti verranno tra l'altro donati ad un "archivio Topolò" e fungeranno da mostra itinerante, con la prima tappa, in occasione della rassegna, nella filiale di Cividale della Banca di Credito di Trieste.

E Topolò? Attende con ansia il momento di diventare luogo culturale, e intanto gli abitanti ripuliscono le sterpaglie, potenziano l'illuminazione, mentre si pensa di riaprire, in estate, il bar del paese.

E soprattutto hanno di buon grado accettato di ospitare in casa propria gli artisti, nei giorni in cui verranno allestite le opere. Sarà la festa di Topolò, ma anche la festa dell'arte, del confronto tra realtà diverse, della reciproca conoscenza, con una manifestazione che prevede, oltre alla rassegna, spettacoli teatrali in italiano e sloveno, serate di lettura di poesia, concerti e altre iniziative culturali.

Tra queste riveste particolare importanza la presentazione del libro su Topolò, curato dall'architetto Renzo Rucli. Un appuntamento unico, quindi, da non mancare.

Il 10 giugno recita di fine anno alla scuola privata bilingue

Venerdì 10 giugno, sala consiliare di S. Pietro, ore 20. Programma: recita di fine anno. A rappresentarla saranno i bambini della scuola privata bilingue. Un appuntamento al quale non si può mancare, e sul quale scolari e maestre mantengono, come si dice, il più stretto riserbo, perché non venga svelata la sorpresa, il tema della recita.

Sarà questa anche l'occasione per festeggiare i dieci anni di età della scuola, che oggi può vantare un numero considerevole di alunni e numerose affermazioni in campo didattico. Siete tutti invitati, quindi, alla festa del 10 giugno!

Al Malignani il tempo e le rime di Gregorčič

Si è tenuta nei giorni scorsi nell'Aula Magna del "Malignani", nell'ambito del V corso di lingua e letteratura slovena, la conversazione sul tema: "Simon Gregorčič e il suo tempo", tenuta dal prof. Marino Verbovec, in occasione del 150. anniversario del cantore dell'Isonzo e delle Alpi Giulie, nato a Vrsno presso Caporetto, e morto a Gorizia nel 1906.

Il poeta Simon Gregorčič ha dato voce a sentimenti diffusi tra il popolo sloveno al punto che molte sue poesie sono divenute canti popolari. Ha cantato la gioia, ma anche la malinconia, l'angoscia sottile per l'impossibilità della realizzazione completa, il timore continuo per la sopravvivenza culturale e linguistica, insie-



Una parte della mostra sul poeta Gregorčič al Malignani

me con l'amore per la natura, la montagna, l'Isonzo, metafora spesso della fedeltà, della sincerità e della

sfida. Poeta inoltre della nostalgia nel ricordo incancellabile di un amore non sbocciato, proibito.

Ricorre nella sua poesia, in modo quasi ossessivo, il tentativo di ricostruire sul filo del ricordo l'incanto

della terra natale, resa ancora più bella dal filtro della lontananza e del tempo. Accanto al tema della nostalgia, il tema dell'amore proibito, impossibile, rivisto attraverso la rievocazione, il rimpianto, il ricordo, unito alla consapevolezza amara di non aver vissuto la propria vita, di averla lasciata scorrere via senza averne potuto cogliere i fiori più belli ed i profumi più intensi.

Al termine un'interessante lettura interpretativa nell'originale sloveno e in traduzione italiana.

E' seguita una visita all'esposizione di preziosi testi sloveni antichi, comprese rare edizioni delle prime grammatiche del 1584, allestita per l'occasione, nell'atrio dell'Istituto.

Novosti na Rai Tudi v jeziki manjšin

Maurizio Calligaris iz Gorice je postal nov glavni urednik novinarskih oddaj deželnega sedeža RAI za Furlanijo-Julijsko krajino. Dosedanji namestnik urednika je nasledil Fulvia Molinarija, ki je bil imenovan za namestnika vsedravnega direktorja novinarskih oddaj RAI in bo v tem svojstvu nadzoroval deželni poročilom za severnovzhodno Italijo. Molinari bo tudi koordiniral delo sedežev RAI v dezelah s posebnim statutom in vodil televizijsko Opazovalnico za vzhodno Evropo.

Ob priložnosti kadrovske zamenjave je v Trst prišla Barbara Scaramucci, ki je odgovorna za deželna poročila v okviru tretje mreže RAI. Med obiskom je Scaramucci jeva podčrtala težnjo, da bi čimprej v naši deželi uvedli televizijske oddaje v slovensčini in furlansčini. Napovedala je regionalizacijo novinarskih oddaj tretje mreže po vzoru francoske mreže "France 3".

V teku dveh let naj bi torej uresničili "tretjo mrežo bis" po vzoru Južne Tirolske, kjer nemško govoreče prebivalstvo že od nekdaj razpolaga s televizijskimi programi v materinem jeziku. Ta dodatna mreža naj bi služila za oddajanje programov v slovensčini in furlansčini. S tem v zvezi je Barbara Scaramucci omenila potrebo po okrepljeni sodelovanju med deželnim sedežem in TV Koper-Capodistria.

Deželna poročila RAI imajo po vsej Italiji veliko poslušalcev. V naši deželi je poslušnost deželnih dnevnikov izredno visoka in sodi na sama prva mesta, po Boccu in Trentu. Ze ta podatek dokazuje, da je tržaski sedež RAI globoko zasidran v deželnem družbenem tkivu (kljub temu, da je po oceni širokih furlanskih krogov premalo pozoren do stvarnosti Furlanije) in zato je povsem umestna pozornost, ki jo do tega sedeža izkazuje vsedravnno vodstvo radiotelevizije.

Zamenjava na vodstvu novinarskih oddaj je sprožila tudi val ugibanj, kdo bo prisel na mesto Calligaris in kaksen bo nov organik novinarske hiše. Deželni sedež RAI pa bo julija dobil tudi novega generalnega direktorja. To bo Furlanka Grazia Levi, ki bo nasledila dosedanjega direktorja Marcella Lenghija.

Iz sveta javnega obveščanja velja opozoriti tudi na pomembni jubilej. V petek bo Radio Koper slavil svojo 45-letnico delovanja. Za to obletnico so v Kopru pripravili tudi primerno slovesnot, med katero bodo izročili namenu prenovljeni sedež koprškega radia, ki bo obsegal tudi nov programski studio.



Il prof. Milko Matičetov

Uizica za Milkino

Da Milko, Milko si doseu
da kako to e lopo nes
ka ti si parseu nes nalest
Ko ti ti prideš nes nalest
to zvasali uso Rezijo.

Da lipa ma ma Rezija
ka ti se usa lopo zalanà
nu ti se rozce basana

Ko ti dojdeš uon na

Ravanco

pa utičace ti puao
nu jude ka ta cakao
Čemo sa lopo saludet
fes tekoj bratre nu sastre
Ko ti bos ta na Ravance
ti se oziras ta nu se
ti hleđaš uon cis ta hozdà

Da lipa ma ma Rezija
kaka na lipa hora mes
ma ta ka plazà Milkinu
to hora ta Caninaua
ka mu plazao robave
nu ti valike dulave

Nu rozica Caninava
nu ta duji hurofula
tu nu zdè na smarnica
nu usaka siorta uizicou

Da kako to nen hudo di
e parsla ora spe za tet
da kako serce nes boli
ka ti ce nes pustet spet
Zbuhā, zbuhan Rezija
Ka ti ce mucat anu tet
ziz suuza dopo lanita

Mas pustit bratra nu

sastre

ka doz Oblaze ti mas tet
Ka ta tabela pisana
da Zbuhā, zbuhan Rezija
ka ti mas tet nu forinat
ta ciz ta Buska traunika

Naso to lipo Rezijo
tu serce ti o naseš
Da visilikoj con ti racet
ti nimas zabet Rezija

Si uizico ti nardila
ka e si na Madotaua
nu laua ma Caninaua.

Questa "uiza" resiana è stata composta per il prof. Milko Matičetov da Cirilla Madotto in occasione della festa nel corso della quale gli è stata concessa la cittadinanza onoraria resiana. Cantata da Silvana Paletti e Roberto Dapit la canzone è il segno dell'affetto (ricambiato) che i resiani nutrono per il professore. Matičetov non ha dato solo un contributo essenziale per la conoscenza di Resia nel mondo accademico. I suoi studi sono stati preziosi per restituire ai resiani il proprio orgoglio di popolo.

La quinta rassegna è stata promossa dalla Comunità montana

In autunno la mostra dei prodotti agricoli

Resia ospiterà la mostra dei prodotti agricoli che la Comunità Montana Canal del Ferro - Val Canale intende riproporre per il quinto anno consecutivo.

Dopo le cittadine di Tarvisio, Pontebba, Moggio Udinese e Ugovizza/Malborghetto, è la volta della Val Resia. La manifestazione, che viene organizzata a conclusione della stagione del raccolto, intende presentare i prodotti tipici delle zone facenti capo al Canal del Ferro - Val Canale e, soprattutto, quali sono gli attuali sviluppi dell'attività agricola in zona montana.

Quali possibilità essa può offrire, quali le potenzialità, i rischi e gli investimenti da attuare, dove e come è possibile applicare le nuove e moderne tecnologie del settore, quali i risultati. Tutto ciò visto in una concezione cooperativistica o riconducibile alle fiorenti esperienze familiari site sul territorio. Occasione per fare il punto della situazione e per operare in larga scala una attività di sensibilizzazione e di promozione delle attività agricole.



Un pastore con il suo gregge in val Resia in una foto d'archivio

La manifestazione, che si svolgerà a Oseacco di Resia indicativamente il 18 settembre, ruoterà su temi diversi ma strettamente complementari; oltre alla mostra-concorso mercato dei prodotti, verranno coinvolti anche i settori artigianale e turistico, che con la mostra si integrano rappresentando così nei diversi aspetti la qualità sociale e culturale della vita sul territorio della montagna.

A far presente tutto ciò è stato l'assessore all'agricoltura della Comunità Montana Canal del Ferro - Val Canale, Kravanja che, accompagnato dal responsabile del settore agricoltura dottor Roman, ha incontrato nei giorni scorsi il sindaco di Resia, Luigi Paletti e diversi presidenti e rappresentanti delle associazioni culturali e sociali operanti in valle.

In quell'occasione sono stati illustrati i diversi punti

della manifestazione, che dovranno essere sviluppati e approfonditi in seguenti riunioni, con lo scopo di coinvolgere anche le forze culturali esistenti sul territorio: Kravanja ha infatti più volte sottolineato come l'agricoltura sia una parte determinante della crescita civile e culturale di un popolo e come sia dunque necessario improntare una mostra del settore agricolo come una festa popolare.

Catia Quaglia

Quasi quattrocento in gara nell'ospitale valle dei fiori

Per la gara podistica promossa dagli "Amatori Calcio Val Resia"

La valle dei fiori, come comunemente viene denominata la Val Resia, ha attirato una moltitudine di amanti della natura, giunti da diverse parti d'Italia per partecipare alla quattordicesima camminata in Val Resia, la gara podistica non competitiva di km 6 e km 12, organizzata dalla locale associazione "Amatori Calcio Val Resia".

I due percorsi, apprezzati per la bella panoramica ed il ricco paesaggio che gli atleti hanno avuto modo di ammirare, hanno richiamato quasi quattrocento partecipanti.

Una manifestazione sportiva riuscita, che si è affiancata alla tradizionale festa del "Mainik", giorno di mercato, diventando così una ricorrenza insostituibile.

Molti i premi e i riconoscimenti consegnati in una breve cerimonia dall'assessore comunale allo sport di Resia, Dino Valente, ai partecipanti, che hanno dimostrato professionalità e grande spirito di competizione.

Vincitori assoluti delle gare sono stati Foberto Falcon e Renato Del Gallo, rispettivamente per la km 12 e la km 6. Nella km 12, inoltre, si sono distinti Federico Gerin di Cassac-

co il primo bambino a tagliare il traguardo; Brigida Aggio di Udine, la prima donna; Barbara Foladore e Luigino Bortolotti sono poi stati i primi resiani giunti all'arrivo.

Infine vanno senz'altro ricordati il partecipante più anziano (km 6), Mario Di Lenardo, di 66 anni, di Resia, ed il gruppo giunto da più lontano, la compagine arrivata in Val Resia da Avellino.

Gli organizzatori, soddisfatti per la riuscita della manifestazione, ringraziano pubblicamente l'amministrazione comunale di Resia, la locale protezione civile, il personale della stazione forestale e dei carabinieri, l'associazione pro San Giordina e la delegazione della Croce rossa di Moggio Udinese, per l'assistenza e la disponibilità dimostrate.

C. Q.

Le Rože majave al Ristori

Tra le numerose manifestazioni a cui ha partecipato il gruppo "Rože majave" negli ultimi tempi ricordiamo l'esibizione di domenica scorsa al teatro Ristori di Cividale, dove in due serate consecutive si sono incontrate la cultura friulana e slovena. Dopo i canti femminili resiani si è esibito il gruppo teatrale friulano "Teatrino del Rifo". Conoscersi per rispettarsi e crescere assieme, questo il senso dell'iniziativa.



Il sindaco Luigi Paletti

ghetta ed una pergamena con dedica sottoscritta da tutti i presenti.

Grande emozione tra i resiani di queste terre, molti dei quali neanche si conoscono tra loro proprio perché è sempre mancato un momento di aggregazione, come questo.

Perciò, visto il positivo esito di questo primo incontro, gli organizzatori si sono dimostrati disponibili ad organizzare anche in futuro iniziative simili per mantenere vivi e costanti i contatti tra tutti loro.

L.N.

Hvala za topel sprejem

Društvo Jadro z Laškega s sodelovanjem društva Kremenjak iz Jamelj je organiziralo kulturni izlet - srečanje v Rezijo. Tako sta dva avtobusa v lepi in sončni nedelji 15. maja s Slovenci iz Trziča, Starancana, Ronk, Turjaka, Sempetra ob Soči ter iz Jamelj in Dola "odkrili" en del te doline ob istoimenski reki, ki leži stran od glavne prometne žile, ki povezuje furlansko ravnino s Korosko.

Seznani so se najprej s kraji, zaselki, naravnimi lepotami, navadami in raznimi značilnostmi. Predavala jim je kulturna delavka Silvana Paletti, ki je pokazala poleg cednega stevala barvnih diapozitivov se, ob igranju domačih citiravcev, osnove njihovega plesa in muzike.

Simboličen je bil tudi pozdrav in izmenjava daril med društvu na son-

čnem delu goriskega Krasa in tisto na senčnem delu Kanina.

Za topel sprejem se je treba zahvaliti predsednici društva "Val Resia" Luigii Negro, ki je bila ves čas na razpolago in je poskrbela, da je vse potekalo po predvidenem programu in tudi za nastop ženskega zbora "Rože Majave", ki je pred kratkim nastal z namenom, da ponovno oživi domačo bogato žensko ljudsko glasbeno tradicijo. Bil je za vse nas res prijetno doživetje.

Za Slovence s Goriskega je bil ta dan se posebej važen, ker so poleg osebnega obogatitja za srečanje s to edinstveno stvarnostjo imeli se priložnost, da so se med sabo tudi osebno spoznali za kar gre zahvala tudi veselemu harmonikaslu in animatorju Milkotu.

Od zamjè je
žiujust,
od neba je
veselost,
od sunca je
hurkuta,
od serca je
dubruta

ANPI za živ spomin na žrtve

Konec maja leta 1944 so nemški okupatorji ustrelili 26 vaščanov iz Premariacca in San Giovanni ob Nedizi. Med njimi je bilo več mladih, ki so jih nacistične tolpe polovile po okoliških krajih in jih nato mrtve odnesli v Rizarno.

V spomin na te tragične dogodke bo videmski odbor Anpija pripravil v nedeljo, 29. maja slovesnost, ki bo v Premariaccu.

Na njej (pričela se bo ob 10. uri pred zupanstvom) bosta spregovorila župan iz Premariacca Franco delle Vedove in predsednik pokrajinskega odbora Anpi Federico Vincenti.

Cassetta per la pace

La cooperativa Radio Onde Furlane si è fatta promotrice di un'interessante iniziativa pubblicando una cassetta dal titolo "Vos di pas" che vuole attraverso le testimonianze della guerra portare alla pace.

Così è stato sottolineato dal presidente della cooperativa Federico Rossi durante la presentazione dell'iniziativa, nella sede della Provincia di Udine.

Na Deželi DSL bližja Severni ligi

Prizadevanja za razširitev sedanje koalicije



Miloš Budin

Koliko časa bo se trajala deželna vladna večina predsednika Travanuta? To, kot kaže, je vprašanje dneva med političnimi opazovalci iz naše dežele. Nekateri zagotavljajo, da bo pravi preizkusni kamen vladne osi med Ljudsko stranko in Demokratično stranko levice zakon o zdravstvu, čigar obravnavo se bo začela prihodnji teden. V tem primeru naj bi prišlo do odločitve, da se vladni večini odvzame možnost nadaljnjega upravljanja. Po drugi strani pa je slisati tudi druge trditve in zagotovila, čes da do jeseni bo vse ostalo na mestu. Takrat pa naj bi prišlo do preverjanja med vladnimi strankami in to tudi z rezultati evropskih volitev na mizi in ob jasnejši sliki, kar zadeva priprave in možne koalicije za obnovu največje občinske uprave v deželi, Vidma (predčasne volitve bodo spomladi).

V takšni splošni nejasnosti se vse bolj vsiljuje logika, da zdajšnja vladna večina potrebuje širši konsenz. Kdo mu ga lahko da, ali kdo naj bi sestavljal novo večino? Če prisluhnemo izjavam Severne lige, potem ni nobenega dvoma: nova večina mora sloneti na osi SL-Ljudska stranka ob podpori ozvezdja manjših strank. Ljudska stranka se ni se izjasnila, čeravno trenutno igra na dveh mizah, saj sodeluje z DSL v vladni večini, istočasno pa se dogovarja s Severno ligo o drugih možnih koalicijah.

Podpredsednik deželne sveta se je izrazil proti možni koaliciji Ljudska stranka-Severna liga, saj bi to pomenilo obujanje starih in že preživetih sistemov. Da pa je razdalje med SL in DSL krajsa, Budin omenja konvencijo ligašev v Assagu, kjer so Bossi jevi varovanci podčrtali pomembnost dežel s posebnim statutom. Takšno gledanje, ki ga je DSL že od nekdanj osvojila, pomeni tudi možnost realnega dogovora s Severno ligo.

Potreba po čimširšem zavezniku prihaja tudi od Giancarla Pedronetta, podpredsednika deželne vlade in furlanskega avtonomista, ki si prizadeva za takšno vladno večino, v kateri bi bile vse stranke z izjemo MSI-AN in komunistične prenoje.

Kaj se obeta Travanutovi vladni večini? Prihodnji teden bomo že spoznali, če si bo Renzo Travanut lahko privoščil poletne počitnice v svojstvu predsednika deželne vlade ali bo oddih pri morju ali v hribih preživel le kot deželni svetovalec.

Rudi Pavšič

L'informazione al femminile

A Trieste convegno nazionale dell'Ordine

Le donne stanno progressivamente affermandosi nella professione giornalistica. Se negli anni '60 rappresentavano appena il 13% dei professionisti e negli anni '80 il 16%, nel 1993 sono salite al 22%. Su 11.159 professionisti in attività alla fine dell'anno scorso le donne giornaliste erano appena 2.854. Ma il dato più significativo è che il potere rimane saldamente in mano maschile, le donne direttore rappresentano appena lo 0,4%. Le nuove tecnologie possono contribuire a modificare questi dati strutturali? Questo è uno degli interrogativi affrontati nel corso di un convegno nazionale delle donne giornaliste tenutosi nei giorni scorsi a Trieste.

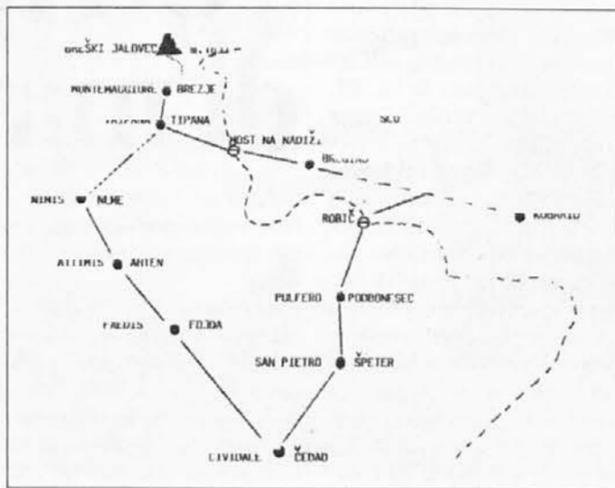
"Informare nella società che cambia: le giornaliste propongono". Questo il tema del convegno organizzato dall'Ordine nazionale dei giornalisti in collaborazione con l'Ordine del Friuli-Venezia Giulia. È stato un confronto utile, interessante che ha offerto molti spunti di riflessione soprattutto in relazione al telelavoro, cioè la possibilità di lavorare a casa, pur rimanendo, grazie alle possibilità offerte dalle nuove tecnologie in stretto contatto con la redazione ed il lavoro di redazione. Questa è una tendenza inarrestabile che negli USA ha già preso piede, ha spiegato Vera Montanari,

direttrice di Marie Claire che ha vissuto questa esperienza durante la fase finale della gravidanza e della maternità. Il telelavoro consente un enorme risparmio di costi e di tempo ed inoltre permette di organizzare il lavoro a propria misura. Il rischio è quello dell'isolamento, che può pesare anche in termini di carriera.

Naturalmente il convegno, accanto all'uso intelligente delle tecnologie e l'organizzazione del lavoro, ha offerto anche la possibilità di affrontare i contenuti dell'informazione, che deve dare maggiore attenzione al sociale come fonte e destinatario dell'attività d'informazione, rispettare le diversità e le minoranze e valorizzare le culture locali.

La problematica della comunità slovena della provincia di Udine è stata illustrata da Iole Namor attraverso l'esperienza del Novi Matajur che alla funzione informativa, tesa a superare il deficit di comunicazione causato dai mass-media di maggioranza, unisce anche quello di collegamento interno della comunità e di trasmissione di un'eredità culturale. Quanto alle tecnologie ha sottolineato come per i piccoli giornali locali rappresentino un momento di emancipazione, di crescita professionale, di controllo della qualità e siano uno strumento di democrazia.

Appuntamenti



V nedeljo na Breški Jalovec

V nedeljo 29. maja je v programu drug izlet, na katerega nas vabi Planinska družina Benečije. Gre za že tradicionalni izlet na Breški Jalovec, ki se dviga do 1631 m. nad vasjo Brezje v tipanski občini.

Tuole srečanje je lepo, ker pot nie težka, kraj je lep an se povarhu je lepa parloznost za se srečat s planinci iz Dobrova an Kobarida, pa tudi za spoznat kajšnega Brezana. Trieba je se reč, de pri organizaciji pomaga tudi domača pro-loco, an sigurno bo srečanje tudi lietos veselo. Lani je v vasi ratu an pravi senjam, bla je ramonika, naredu se je pevski zbor, ki je iz ure v uro z večjim entuziazmam pieu an kajšan jo je tud zaplesu.

Sada pa se no malo tehničnih informacij: zbirališče je gor Par muostu ob 7.50. uri, v Cedadu, na velikem parkirišču blizu avtobusne postaje, pa ob 8. uri. Tочно ob 9. pa se iz vasi Brezje začne pohod.

Camminata sul Matajur

Domenica 29 maggio il Gruppo ambientalista del Cividalese organizza una camminata di solidarietà sul Matajur.

La partenza è fissata alle ore 10 dal piazzale della stazione di Cividale. Il percorso è quello classico: dal rifugio Pelizzo si raggiunge la fonte Skrila, poi si prosegue per la vetta e passando per le malghe di Mersino si ritorna al punto di partenza. L'iniziativa si propone di fondere una bella escursione nelle valli del Natisone con la volontà di offrire risposta ad una situazione di disagio economico. Le offerte raccolte verranno devolute alla famiglia di Simone Persoglia, un ragazzo che ha subito un gravissimo incidente d'auto e deve seguire lunghe e costosissime cure di riabilitazione.

La camminata concluderà anche la raccolta di firme contro la captazione dell'Arpit. Le firme andranno consegnate agli organizzatori domenica, oppure si possono lasciare presso la cartoleria di via Ristori 27 a Cividale.

Tokrat v Kulturni v Gorico

Slovinci iz Benečije se bomo lahko v kratkem predstavili goriski publiku z dvema prireditvama, ki sta izraz naše vitalnosti in ustvarjalnosti. Obe bosta potekali v Kulturnem domu.

V četrtek 2. junija bo otvoritev skupinske razstave beneških likovnih umetnikov, ki se vrača iz Padova, kjer je doživela lep uspeh. Na otvoritvi ob 20. uri bo sodeloval tudi beneški pevski zbor.

V polovici junija, predvidoma v petek 17., pride na vrsto Beneško gledališče z igro "Buogi možje", (rezija je Marjana Bevka) s katero je skupina gostovala tudi v Sloveniji, kjer je vzbudila precejšnje zanimanje.

Koncert v Špetru

Ob koncu solskega leta pripravlja tudi Glasbena sola iz Špetra, kot je tradicija zaključni koncert. Koncert je seveda sestavni del učnega programa, saj nudi gojenecem priložnost nastopiti pred publiko in se soočiti z vrstniki. Posredno pa je tudi lepa priložnost za Glasbeno solo, da se predstavi javnosti. Koncert bo v soboto 11. junija ob 17. uri v občinskih dvorani v Špetru.

O kongresu na Dunaju

Odbor Svetovnega slovenskega kongresa za Furlanijo-Juljsko krajino bo imel svoj redni sestanek v petek 27. maja ob 19. uri v prostorih Palace hotela v Gorici. Obravnaval bo v prvi vrsti svoje nove programske smernice kakor tudi drugo svetovno zasedanje, ki bo 23. in 24. junija na Dunaju.

Posebej pomembno je, da bo imel v svoji sredi prof. Marjeta Badalič iz Milana, ki bo odbor po bliže seznanila z razmerami, v katerih živijo Slovenci v Milanu oziroma v Lombardiji.



AUTO DELL'ANNO 1993



MICRA 1.0	12.286.000*
MICRA 1.3 SLX	13.933.000
MICRA 1.3 S.S.	14.395.000
PRIMERA 1.6 SLX S	20.685.000
PRIMERA 2.0 SGX S	23.206.000
SERENA 1.6 LX	22.790.000
SERENA 2.0 SGX	27.042.000
SERENA 2.0 D LX	22.790.000
TERRANO II T.D. LX	28.371.000

* Tutti i prezzi Iva esclusa

RABLJENI AVTOMOBILI VSEH
ZNAMK - CENE ZA IZVOZ



TAVAGNACCO Via Nazionale, 85 - Tel. 0432/573544
CODROIPO Via Pontebbana, 159 - Tel. 0432/905400

Il presidente del circolo culturale Studenci Riccardo Ruttar risponde

“Un tentativo subdolo di minare la credibilità”

Caro direttore, mi sia consentito precisare per i suoi lettori alcune inesattezze strumentali contenute nell'articolo pubblicato il 12. 05. 1994 sotto il titolo "Ruttar contro Ruttar".

Con la presente mi limito a fornire informazioni meno frammentarie e più documentate sull'argomento, onde consentire ai lettori di farsi un'opinione più precisa. Mi dispiace dover prendere atto dell'inqualificabile metodo utilizzato nel tentare di squalificare chiunque osi esprimere un parere diverso da quello dominante tra coloro che detengono il controllo dei mezzi di comunicazione delle strutture slovene. Se la facciata tenta di adeguarsi ai tempi nuovi, i metodi rimangono quelli di sempre: non contestare i contenuti proposti da chi pensa liberamente, ma demonizzare chi li formula, per tentare subdolamente di minare la credibilità presso l'opinione pubblica.

Sarebbe opportuna anche una riflessione sulla qualità dei rapporti tra le varie componenti politico-culturali operanti nella nostra area ed anche qualche precisazione sull'etica professionale nel

campo dell'informazione. Non voglio però rubarle, tempo inutilmente, spazio prezioso.

Contrariamente a quanto affermato nell'articolo mi preme riaffermare che il circolo culturale "Studenci" non ha mai modificato la sua posizione, rimanendo sempre fermamente ancorato ad una proposta che ritiene la migliore nella prospettiva di una crescita complessiva della comunità slovena presa nel suo insieme.

Ricorderò, per chi lo avesse dimenticato che il circolo Studenci, "ispirandosi al messaggio evangelico ed all'insegnamento della Chiesa sulla promozione umana", trova i suoi punti di riferimento ideali nella tradizione politica dei cattolici democratici le cui indicazioni fondamentali sono: personalismo, pluralismo, autonomia e partecipazione popolare.

Per quanto riguarda in

modo specifico la questione dell'educazione linguistica, in occasione del Convegno nazionale organizzato da Studenci in collaborazione con la Lega democratica dei proff. Scoppola, Ardigò ed altri, parlando a nome del circolo, Giorgio Banchig affermava che "la parlata slovena che si è mantenuta e sviluppata per oltre 1000 anni, caratterizza essenzialmente la nostra comunità... Questa parlata però... ha bisogno prima di tutto di un razionale recupero e di un continuo contatto con la lingua standard... dovrebbe entrare in tutte le scuole la cultura locale come è già previsto dai decreti delegati e dalle circolari ministeriali ed, in secondo luogo, lo studio della lingua slovena con modalità e tempi diversi... Solo la costituzione di scuole mistilingui potrebbe servire a questo scopo..."

Continuando sulla linea dell'approfondimento, un

no più tardi in un documento datato 29.01.1982 ed indirizzato al 28. congresso provinciale della Democrazia cristiana, Studenci proponeva di "garantire la libera espressione della propria identità culturale con l'applicazione delle norme già esistenti in campo scolastico, che fanno dell'ambiente un elemento determinante dello sviluppo culturale degli alunni. Il recupero dell'uso generalizzato del dialetto sloveno nella scuola è indispensabile strumento di crescita culturale complessiva. ..."creare quelle strutture scolastiche che consentano a coloro che lo desiderano di accedere alla perfetta conoscenza della lingua letteraria slovena, nella prospettiva di una Comunità che tenga conto della sua storica appartenenza al Friuli e nello stesso tempo sviluppi pienamente la propria identità. Per evitare assurde ghehizzazioni, la scuola, per coloro che faranno questa scelta dovrà necessariamente essere bilingue".

Quello fu il punto di partenza della riflessione di Studenci, il quale ebbe l'occasione di presentare la sua ipotesi di lavoro in numerosi convegni in Italia ed in Europa. Il confronto con altre esperienze andava rafforzando la convinzione che l'idea, condivisa anche dalla maggioranza delle forze politiche locali era tutt'altro che peregrina.

Per chi ha la memoria corta, ricorderò che in quel periodo i "circoli culturali sloveni" erano ferocemente contrari a qualsiasi ipotesi di scuola bilingue, e nella loro fermezza della loro rivendicazione per una "legge di tutela globale" esigevano con

forza e determinazione l'estensione alla provincia di Udine della legislazione scolastica vigente per gli sloveni delle provincie di Trieste e Gorizia. La ricerca realizzata dallo Slori nel 1981 "Quale scuola in Benecia?" indicò in modo inequivocabile che solo il 4,5% dei genitori contattati era per "una scuola con lingua d'insegnamento slovena" mentre il 50% era dichiaratamente per una scuola privata o pubblica a tempo pieno bilingue con uguale validità delle due lingue". La ricerca finì nel cassetto. L'incoerenza sta altrove.

L'allungarsi dei tempi di approvazione di una normativa di tutela portò il circolo Studenci a prendere nel febbraio del 1989 l'iniziativa di contattare il gruppo parlamentare dei Verdi ed in particolare il sen. Lanzinger, al fine di presentare una proposta di legge transitoria che desse subito un minimo di tutela alla comunità della Slavia. Il testo prevedeva: "Nelle scuole materne e dell'obbligo statali... la programmazione educativa comprenderà anche argomenti relativi alla storia, alle tradizioni ed alla cultura locale. L'insegnamento di detti argomenti sarà svolto nella lingua locale slovena, da docenti per i quali tale lingua sia quella materna.

Nelle scuole dell'obbligo (medie) viene impartito l'insegnamento della lingua letteraria slovena. I genitori degli alunni possono chiedere l'esonerazione dalla frequenza di questi corsi.

Su richiesta dei genitori, il Ministero della Pubblica Istruzione istituirà istituti scolastici bilingui, ovvero riconoscerà e sosterrà finanziariamente quelli esistenti, an-

che in deroga al numero minimo di alunni previsto per l'istituzione delle singole classi".

Come è facile desumere da quanto riportato, Studenci è rimasto coerente con la propria ispirazione originaria, migliorandola, approfondendola e, soprattutto, non considerandola mai come una proposta bloccata ed immutabile. Anzi, più volte sono stati chiesti emendamenti migliorativi... che non sono mai arrivati.

Per concludere, è utile osservare che l'articolo incriminato non è fine a se stesso. L'interessante contributo di Marino Droli porta ulteriori elementi di riflessione sull'argomento, in sintonia con le posizioni generali di Studenci, così come le osservazioni di Shils su "La comunità locale" definiscono il quadro sociologico dell'attaccamento territoriale. Perché si è voluto ignorare proposte come il "metodo comparativo" ed il senso della "condizione della stessa località"?

C'è almeno una risposta: l'obiettivo non è quello di contestare una posizione culturale, da tempo espressa ed ora solo messa a fuoco. Si tratta, invece, solo di un tentativo furbo di far accreditare presso l'opinione pubblica, l'immagine di un gruppo (quello che si riconosce nel circolo Studenci) poco credibile, opportunistico, che mina l'unità d'intenti della comunità. Sono argomenti che meritano di essere ripresi e sviluppati. Oso sperare che qualcuno lo farà, prima o poi, per riportare il tutto nell'ambito del confronto politico e del dibattito culturale.

Il tempo stringe e le soluzioni ai nostri problemi non sembrano avvicinarsi. Abbiamo veramente tante risorse da investire in polemiche personali?

Riccardo Ruttar
Presidente del circolo culturale Studenci

Una lettera chilometrica per non dimostrare nulla. Comunque:

1) Lezioni di etica professionale? Attenzione, qui siamo già al ridicolo, per non dire grottesco. In "Ruttar contro Ruttar" ho contestato proprio i contenuti, l'ho fatto con le tue stesse parole e se ritieni che questo sia "un modo subdolo per minare la tua credibilità" non ci posso fare nulla. Quei contenuti li hai scritti tu, sono documentati e facilmente accessibili a tutti. I metodi inqualificabili che mi attribuisce in verità sono i tuoi e lo testimonia molto bene questa lettera.

2) L'exkursus storico a cui hai costretto il più che paziente lettore è fuori luogo. In quell'articolo non si toccava nemmeno "l'approfondimento teorico" che Studenci ha fatto nel corso degli anni. Se serviva a spiegare che le due posizioni sull'educazione linguistica (quella del 1988 e quella del 1993 cui ho fatto riferimento) sono coerenti, sono la stessa cosa, ebbene, non ci sei riuscito. D'altra parte, riconosciamolo, l'impresa era ardua e così non hai nemmeno tentato di entrare nel merito delle contestazioni.

3) Ma veniamo ai fatti. Mentre il circolo Studenci maturava la sua riflessione, qualcuno ha lavorato concretamente e duramente per far nascere e decollare il Centro scolastico bilingue, per analizzare le esperienze acquisite con le iniziative rivolte ai ragazzi, elaborare il modello pedagogico, predisporre il materiale didattico, preparare il personale docente, risolvere problemi organizzativi e logistici, ma soprattutto per ottenere il con-

senso e la fiducia delle famiglie. Non è cosa che si possa fare in un paio di giorni ed il Centro, che è oggi frequentato da 100 bambini, festeggia quest'anno 10 anni di qualificata ed onorata attività.

4) Noi difendiamo la scelta dell'educazione bilingue ed il Centro scolastico di S. Pietro, con largo consenso, come si vede. Ciò non toglie che l'Istituto per l'istruzione slovena e altre organizzazioni slovene abbiano messo in campo una grande quantità di iniziative destinate alla scuola pubblica. Non ci siamo limitati a stimolare ed intervenire nel dibattito culturale e politico, ma abbiamo sviluppato iniziative concrete. Ricordiamo le battaglie per far entrare il concorso dialettale Moja vas (che ha 21 anni) nella scuola dell'obbligo; i corsi di aggiornamento per insegnanti (per chi era disponibile, è ovvio) nel campo dell'educazione musicale e del recupero della tradizione musicale popolare, per esempio; il materiale didattico, le pubblicazioni dialettali. E altre se ne potrebbero citare. È di questi giorni un pacchetto di iniziative, ben articolate per temi e modalità d'intervento, proposto ai comuni in seguito alla finanziaria regionale che prevede sostanziosi contributi in base alla legge 46 a sostegno della lingua e della cultura locale. Se ne farà qualcosa? Noi ce lo auguriamo.

Per fortuna i fatti sono fatti. E le parole hanno ancora un senso. Per concludere, caro Ruttar, la credibilità, con le cose che fai, dici e scrivi ultimamente, te la sei giocata tutta da solo. (jn)

61ª FESTA DEL VINO SAVORGNANO DEL TORRE

13ª Rassegna dei vini tipici locali

Patrocinata dal Comune di Povoletto

1º Concorso "Verduzzo di Savorgnano"

VENERDÌ 27 MAGGIO

ore 18.00 Apertura chioschi, rosticceria e grande PESCA DI BENEFICIENZA gastronomica, MOSTRA FOTOGRAFICA in bianco e nero rappresentante scorci di paese e momenti di vita paesana di Savorgnano del Torre.

ore 18.30 1º TORNEO DI CALCIO "Memorial PICCINI CORRADO" qualificazioni
REMANZACCO POVOLETTO REANA DEL R. ZOMPITTA
SAVORGNANO PRIMULACCO ATTIMIS TREPPO GRANDE
"GIAMBATE" FELETO "ROMEOCALZATURE" TORLANO AMATORI "COSTANTINI"

ore 21.00 SERATA DANZANTE con l'Orchestra spettacolo "PIEMME"

ore 21.15 Musica dal vivo con "EASTLAND (Rock covers) IDRA (Rock italiano)" al coperto

SABATO 28 MAGGIO

ore 10.00 Apertura chioschi

ore 18.00 INAUGURAZIONE DEI FESTEGGIAMENTI con Autorità locali e la partecipazione della "SOCIETÀ FILARMONICA DI POVOLETTO" e l'esibizione del gruppo folkloristico "LIS ROSUTIS" di Primulacco.
1º TORNEO DI CALCIO "Memorial PICCINI CORRADO" qualificazioni

ore 21.00 SERATA DANZANTE con l'Orchestra folk "I POPOVIC"

DOMENICA 29 MAGGIO

ore 08.00 Apertura festeggiamenti
DALLE ORE 10.00 ALLE ORE 20.00 SARA' DISPONIBILE UN ELICOTTERO PER SORVOLARE LE MERAVIGLIOSE VALLI DEL TORRE

ore 10.30 Incontro non amichevole di calcio "ALPINI-FANTERIA"

ore 16.00 Pomeriggio goloso con la GARA DELLE TORTE, aperta a tutti.
Divertente sfida tra frazioni al PALO DELLA CUCCAGNA e giochi popolari

ore 21.00 SERATA DANZANTE con l'Orchestra spettacolo "NOVANTA"

LUNEDÌ 30 MAGGIO

ore 18.00 Apertura festeggiamenti
1º TORNEO DI CALCIO "Memorial PICCINI CORRADO" finale 3º e 4º posto

ore 19.00 1º TORNEO DI CALCIO "Memorial PICCINI CORRADO" finalissima 1º e 2º posto

ore 20.00 Premiazione torneo di calcio

ore 21.00 SERATA DANZANTE con l'Orchestra spettacolo di "TONI CUBERLI"

ore 22.00 Estrazione della grandiosa TOMBOLA DI BENEFICIENZA con la partecipazione del simpatico "LORIS"

NEI GIORNI DI SABATO E DOMENICA NELL'AMBITO DEI FESTEGGIAMENTI SI ESIBIRÀ LA FISARMONICISTA "BREDA" DI LUBIANA

Durante i festeggiamenti, che si svolgeranno al coperto, funzioneranno CHIOSCHI per degustazione dei VINI TIPICI LOCALI, scelti da una apposita commissione di enologi regionali e una fornitissima ROSTICCERIA con formaggi della Latteria di Savorgnano.



CASSA RURALE ED ARTIGIANA
di Reana, Faedis e Savorgnano

sportelli: BEIVARS POVOLETTO
CAVALICCO REANA DEL R.
COLLALTO SAVORGNANO
FAEDIS TORREANO

Manjšine

Cultura e lingua greca nel sud Italia

Un convegno internazionale di studi a Bova Marina

Sopra il tavolo della presidenza campeggia il titolo del convegno in lingua greca, in caratteri ellenici. Ai lati del palco, le bandiere dell'Unione Europea, della Grecia, di Cipro, dell'Italia ed il gonfalone del comune di Bova Marina, ovvero Jalò Tu Vua.

Ai lati stanno due carabinieri in alta uniforme, quasi un beffardo commento al "Novi Matajur" che ho disposto tra le svariate pubblicazioni delle minoranze. Nel nostro giornale si legge come un ex-carabiniere spiega (ad un paese della Calabria letteralmente costellato dalla toponomastica greca, malgrado quella minoranza non abbia nessun riconoscimento) perchè non ha voluto partecipare alla celebrazione del 25 aprile a S. Pietro al Natosone!

Sul palco si alternano le varie autorità regionali, scolastiche, religiose, al centro il sindaco con la fascia tricolore. Poi il segretario del Bureau europeo per le lingue minoritarie Donall O'Riagain, quindi il presidente del Confemili Leonardo Sole, gli ospiti delle minoranze d'Italia, i rappresentanti delle associazioni dei greci di Calabria e delle Puglie, docenti

ed accademici delle Università (è presente il nostro Giorgio Matteucig, dell'università di Napoli, con un intervento di ampio respiro culturale), operatori scolastici che riferiscono le loro sperimentazioni, scrittori, ecc. Ospiti d'onore l'ambasciatore di Grecia presso la Santa Sede, l'ambasciatore di Cipro, i rappresentanti del governo ellenico.

Dopo l'esposizione delle relazioni accademiche, i temi principali si possono così riassumere: la sopravvivenza della comunità greca è legata all'intervento di tutte le istituzioni dello stato (in primo luogo della scuola), agli scambi culturali ed economici con la Grecia, all'azione di promozione dell'Unione Europea. Sul problema linguistico vi sono idee diverse, ma non c'è contrapposizione degli obiettivi, che si riassumono nella

salvaguardia del patrimonio culturale dei greci d'Italia.

La tendenza più recente è innovativa: la diffusione del greco moderno va accolta come forte contributo alla difesa della cultura e della lingua locale. Ciò vale anche per gli studi classici. Molto sentiti i problemi economici. I paesi della montagna, come mostrano le escursioni nel territorio, non offrono occupazione, i collegamenti stradali sono disagiati, le alluvioni invernali minacciano gli abitati ormai molto degradati ed alcuni paesi si sono svuotati, tanto che se ne sono costruite delle repliche verso il mare, come Bova, Condofuri, Rughudi.

Ai bei discorsi del convegno si contrappone così l'immagine di una comunità che teme per la propria sopravvivenza.

Paolo Petricig



Un'immagine del recente convegno tenutosi a Bova Marina sulla comunità greca in Italia

Le radici e la presenza delle comunità greche

Come per le altre minoranze il nostro ministero degli interni ha compilato una scheda del gruppo linguistico greco in Italia. Fino a qualche tempo fa il gruppo pareva destinato all'estinzione, essendosi ridotto, come avverte la

scheda, a circa 20 mila persone, in parte insediato nella punta estrema della Calabria ed in parte nelle Puglie.

Chi sono questi ellenofoni d'Italia? Forse i discendenti della colonizzazione greca nella Magna Grecia, o di quelli che seguirono i monaci bizantini nella fuga delle invasioni arabe? O forse gli uni e gli altri? In ogni caso fra i greci d'Italia è alta la consapevolezza del valore della cultura e della lingua ellenica e di conseguenza l'attaccamento a quanto ne rimane. In passato i discendenti degli antichi greci, che avevano dato vita ad una delle più alte espressioni della cultura e dell'arte in tutti i tempi, erano marchiati da parte degli "aristocratici" con l'epiteto di tamarri ed erano costretti a nascondere la propria identità, vietando ai figli di parlare la lingua, la glossa. Oggi sono alla ricerca delle proprie radici sulla propria terra e

nella terra d'origine, la Grecia.

Ciò è dovuto alle associazioni culturali della Bovesia (dal nome del centro calabrese di Bova) e della Grecia Salentina delle Puglie, ma alla rinascita culturale concorrono tutti i comuni, sindaci in testa, la Chiesa, le scuole e le regioni. I contatti con la Grecia sono una prassi consolidata, con viaggi di studio ad Atene ed in altre località, e visite in Italia, da parte di studiosi, gruppi culturali ed autorità.

La sensibilità della scuola è molto viva, ed è sostenuta dalle direzioni, dagli organi scolastici e dalle università. Molto diffusi, ampi ed approfonditi gli studi storici e filologici.

Esistono anche altri mezzi di valorizzazione culturale: studi, pubblicazioni, convegni, concorsi di poesia e il festival della canzone greca. Nel 1993 a Bova Marina è stato inaugurato il prestigioso Istituto Studi Ellenofoni, costruito con il contributo della regione.



Qui a lato alcuni intervenuti al convegno, tra cui si nota (primo a destra) il professor Matteucig. Sotto il poeta Bruno Casile



Così scrive Casile, secondo Pasolini "contadino poeta"

Che non si perda la bella lingua è la lingua della stirpe, sono tanti e tanti anni che è arrivata in questi paesi. Il lievito noi lo abbiamo ora spetta a voi ragazzi che avete la farina e lontana è la vecchiaia.

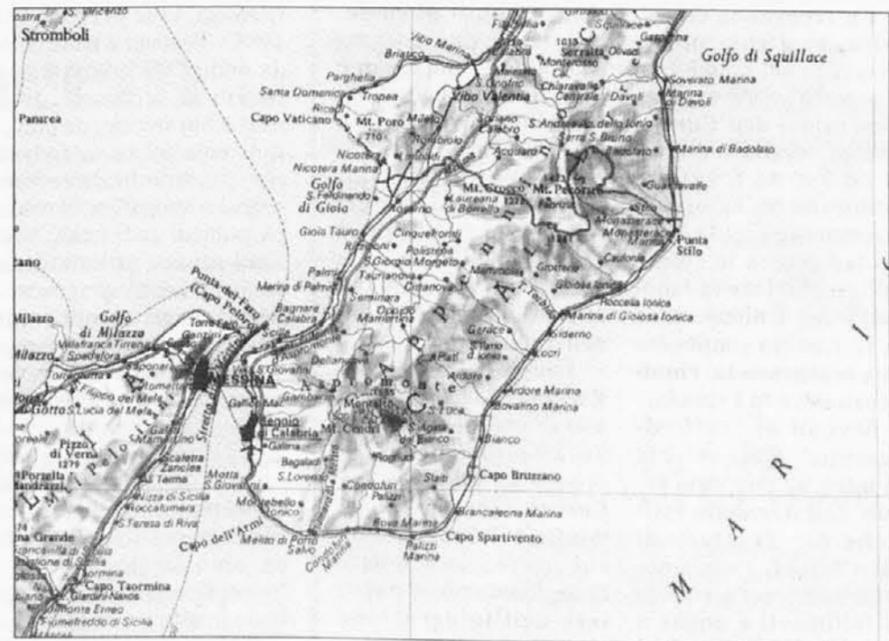
Così scrive Bruno Casile, il "contadino poeta, piccolo, tarchiato, la faccia bruciata dal sole", come lo descrisse Pier Paolo Pasolini.

Sceso dalla montagna vi risale spesso per coltivare la vite e l'ulivo, ma non manca mai dove si parla della cultura grecanica. Arriva con i suoi taccuini di appunti, in cui registra le sue ricerche ed è una miniera di informazioni per i ricercatori e gli studiosi. Casile ha vinto diversi premi di poesia e nel 1991 i suoi scritti sono stati raccolti nel libro Barlume nel Buio.

La sua grande passione è la lingua, a cui dedica gran parte dei suoi scritti: un messaggio che vale sicuramente anche per noi.



A sinistra un esempio di toponomastica bilingue in Calabria. Sotto nella cartina parte della regione



12 giugno: voto per dare forza all'Europa

Le elezioni del Parlamento europeo, le quarte a suffragio universale, che si svolgeranno il 9 e 12 giugno, cadono in un momento contrastato dell'integrazione comunitaria. In molti Paesi, anche in Italia, le consultazioni sono un importante test politico interno.

Giovedì 9 in Gran Bretagna, Irlanda, Olanda, Danimarca, domenica 12 negli altri otto Paesi dell'Unione europea, circa 275 milioni di elettori europei saranno chiamati alle urne per scegliere 567 deputati dell'Assemblea comunitaria - erano 518 nel parlamento uscente.

Rispetto alle elezioni precedenti, nel giugno 1989, l'Europa, e il Mondo, sono profondamente cambiati, con la caduta del Muro, i crolli successivi dei regimi comunisti dell'Europa orientale, il superamento dell'apartheid in Sud Africa.

Anche per l'unità dell'Europa, di cose ne sono successe: è stato portato avanti e praticamente concluso l'iter legislativo per il completamento del grande mercato interno unico, in vigore dal primo gennaio 1993; è stato fatto il Trattato di Maastricht per l'Unione politica ed economico-monetaria, in vigore dal primo novembre 1993; sono state definite le intese per passare dai Dodici ai Sedici, con l'ingresso, il primo gennaio 1995, di Austria, Finlandia, Norvegia, Svezia. Eppure, la terza legislatura 1989-'94 del Parlamento europeo eletto a suffragio universale si chiude su note di pessimismo, o almeno di dubbio, sui destini dell'Ue, notano concordi fonti diplomatiche e comunitarie.

La recessione economica, particolarmente avvertita nei primi anni Novanta, e le mutate dimensioni dell'Europa non più divisa tra Ovest ed Est da frontiere politicamente ed economicamente rigide hanno temperato le spinte all'integrazione in "motori" dell'Unione come la Germania (impegnata a realizzare la riunificazione) e la Francia.

Segnali di "raffreddamento" della volontà di integrazione sono venuti dall'iter delle ratifiche del Trattato di Maastricht, raggiunte faticosamente, a rischio di fallimenti e anche a prezzo di rinegoziati

(per acquisire il sì di danesi e britannici s'è esaltato il criterio della sussidiarietà, non fare in dodici quel che ciascuno può fare da solo).

Avanti a fatica, dunque. E, qualche volta, indietro: vedasi lo sfaldamento dello Sme, il sistema monetario europeo, che la crisi dell'estate del 1992 ha ridotto da meccanismo di cambi relativamente rigidi a blando "serpente" in cui le monete possono fluttuare del 15 per cento intorno alla parità. L'obiettivo dell'Unione monetaria appare oggi incerto, con i criteri di convergenza definiti a Maastricht per ora rispettati da uno solo dei Dodici, il Lussemburgo.

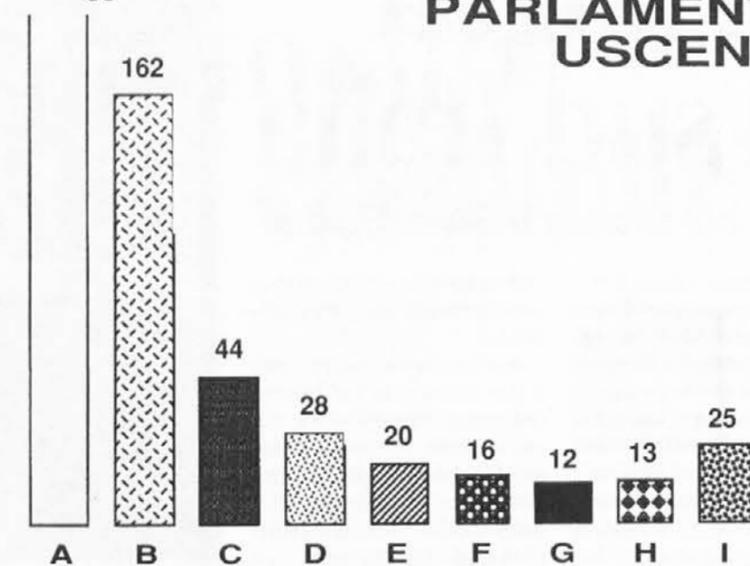
In questa situazione di incertezza e insicurezza, sulle prospettive dell'integrazione comunitaria, le elezioni di giugno potrebbero offrire, limitandosi a guardare il tasso di partecipazione, un test dell'interesse dei cittadini per la causa europea. Ma l'attenzione per il voto è fortemente influenzata da fattori politici interni.

C'è dunque la possibilità, si nota in ambienti comunitari, che la gente vada a votare senza avere bene in mente i compiti che attendono i deputati della quarta legislatura europea, ma preoccupandosi dei messaggi da lanciare ai propri governanti.

Eppure, gli europarlamentari del quinquennio 1994-'99 potranno gestire poteri nettamente superiori a quelli dei loro predecessori: il Trattato di Maastricht ha dato all'Assemblea comunitaria prerogative da tempo reclamate, un potere di investitura della Commissione europea; poteri di co-decisione in una gamma di materie, poteri pur limitati di iniziativa nel sollecitare proposte alla Commissione, parere conforme sui Trattati internazionali, poteri d'inchiesta e istituzione di un "mediatore" che faccia da tramite tra cittadini ed Istituzioni dell'Unione.

Toccherà al nuovo Parlamento farne buon uso e, magari, riuscire ad ampliare ulteriormente la propria influenza, riducendo quel "deficit democratico" che ancora indebolisce la legittimazione popolare dell'integrazione europea.

198 seggi



A: Partito socialisti europei; B: Partito popolare europeo; C: Gruppo liberale, democratico e riformatore; D: Verde; E: Alleanza democratica europea; F: Gruppo democratico europeo; G: Destre europee; H: Coalizione sinistre; I: Indipendenti.

V nel nostro circondario bomo izvolili 16 poslancev

Evropske volitve 12. junija bodo pomembne tudi zaradi zdajšnjega političnega položaja v Italiji. Na njih bomo dobili določene odgovore in po vsej verjetnosti zdajšnje razmerje sil se bo delno spremenilo. Če verjamemo sondažam, potem mo-

ramo ugotoviti, da se bo Berlusconijska Forza Italia se okrepila in to predvsem na račun Severne lige in deloma tudi na račun Segnija pakta in Nacionalnega zavezništva.

Na drugi strani pa naj bi Occhettova DSL zabeležila porast konsenza na račun manjših levicarskih strank. Politične opazovalce sicer najbolj zanima, kaj se bo zgodilo s Severno ligo, kar bi znalo imeti določene posledice tudi na deželni ravni, kjer Bossijevi predstavniki zahtevajo odstopo Travantove vlade in se ogrevajo za novo večino na osi Severna liga-Ljudska stranka.

Deželanov, ki bodo obnavljali Evropski parlament, bo 1.077.534, od katerih 458.444 iz videmske, 238.504 iz pordenonske, 122.970 iz goriske ter 229.969 iz trzasko pokrajine. V volilnem okrožju, v katerem je tudi naša dežela, bomo izbirali med 17. stranka-

mi. Volilni sistem je proporcionalni, vsak volilec pa bo lahko izrazil 2 preferenci. Iz našega volilnega okrožja bomo izvolili 16 evroparlamentarcev, v vsej državi pa jih bo 87, sam Evropski parlament pa bo sestavljen od 567. poslancev, ki bodo tako razdeljeni: Belgija (25), Danska (16), Nemčija (99), Grčija (25), Španija (64), Francija (87), Irska (15), Italija (87), Luksemburg (6), Nizozemska (31), Portugalska (25) in Velika Britanija (87).

V prejšnji mandatni dobi je bil iz naše dežele izvoljen en sam parlamentarec in sicer predstavnik komunistične partije Giorgio Rossetti, ki ponovno kandidira.

Za tokratne volitve veliko vlogo igraje preference, saj bo od njih odvisno, kdo bo šel v Strassbourg. S tega vidika pa je naša dežela delno handikapirana, saj je najmanjša med tistimi, ki sestavljajo severno-vzhodno volilno okrožje. (R.P.)



Giorgio Rossetti

Evrosola v špetrskem centru

Aprila prihodnjega leta, ko bomo v zamejstvu praznovali 50-letnico obnove slovenskih sol, bo naše kraje obiskalo kakih 500 dijakov manjšinskih sol Evropske unije. Gre za manifestacijo Evrosola, ki se je začela leta 1988 v Bretanji z namenom, da nudijo studentom manjšinskih sol priložnost, da se med seboj srečajo, da preverijo svoje solske in zivljenske izkušnje in da se vsestransko obogatijo. Evrosola pa pomeni tudi nekaj več. Nudi namreč priložnost, da se sirsji javnosti spregovori o stanju naše narodnostne skupnosti ter da se na evropsko raven prenese naše večletne zahteve po zakonskih zaščitnih normativih.

Z ravnateljem nizje srednje sole iz Nabrezine Zvonkom Legišo, ki je predsednik pripravljalnega odbora, smo se pogovorili o Evrosoli in o sporedu, ki ga bodo izvedli v zamejstvu.

Kako, da so si Slovenci nalozili breme, da organi-



zirajo tako pomembno prireditve?

"Razlogov je vsekakor več, med pomembnejšimi pa je gotovo ta, da želimo na takšen način nadgraditi prizadevanja in proslavljanja ob 50-letnici obnove slovenskih sol v zamejstvu. Ob tem pa gre za nekakšno kontinuiteto. Doslej smo z našimi solami le sodelovali na

takšnih pobudah (Bretanja, Wells, Nizozemska), tokrat pa smo sklenili, da bomo Evrosolo tudi organizacijsko uredili."

Kdo vse bo sodeloval na stiridnevem srečanju?

"Trenutno smo povabili 12 manjšinskih sol iz Evropske unije, ki so tudi zagotovile prisotnost. Ob tem bomo na srečanje povabili tudi

Komu bodo šli glasovi KD?

Ceravno od leta 1989 do današnjih dni se je v Italiji veliko spremenilo na politični ravni, velja si ogledati rezultate, ki so jih razne stranke zbrale na zadnjih evropskih volitvah v našem volilnem okrožju, ki obsega Furlanijo-Julijsko krajino, Tridentinsko-Gornje Poadižje, Veneto in Emilijo Romagna.

V tem okrožju je prva stranka postala Krščanska demokracija, ki je zbrala 2.371.336 glasov, kar je pomenilo 33,3 odstotka (izvolila je 5 parlamentarcev). Sledijo: KPI 2.019.845 (28,3%; 5 parlamentarcev), PSI 1.006.550 (14,1; 2), Zelena lista 348.552 (4,9; 1), MSI 301.144 (4,2; 1), PLI/PR 294.889 (4,1; 1), Zeleni mavrica 192.460 (2,7; 1), SVP 171.127 (2,4; 1), PSDI 141.101 (2,0), DP 76.115 (1,1), Lega Lombarda 70.589 (1,0) in Federalismo 44.798 (0,6).

V občinah videmske pokrajine, kjer živi tudi slovensko prebivalstvo, so rezultati evropskih volitev leta 1989 potrdili tedanjo premoč Krščanske demokracije, ki je zbrala kar 43,5 odstotka glasov. Dobri so bili tudi rezultati socialistične stranke, ki je zbrala točno eno petino vseh glasov, na tretje mesto pa se je uvrstila komunistična stranka, ki je zbrala 13,8 % glasov. Zanimivo, da je pred petimi leti Severna liga zbrala le 248 glasov, kar je v odstotkih pomenilo 0,7.

Na deželni ravni je bila pred petimi leti najmočnejša KD (35,9 odstotka glasov), na drugem mestu so bili komunisti (19,9), tretji pa socialisti (18,8), daleč zadaj MSI (6,4) in Zelena lista (5,1).

Ladince in koroške Slovence, v kolikor bo Avstrija kmalu postala član Evropske unije. Srečanje se bo začelo z večjo manifestacijo v Trstu, nakar bodo predstavniki sodelujočih sol razporejeni v raznih krajih našega zamejstva. Z ravnateljico dvojezičnega centra iz Špeta Živo Gruden smo se dogovorili, da bo tudi beneska sola sodelovala pri pobudi. Po vsej verjetnosti bodo v Nadškofskih dolinah gostovali Katalonci."

Kako pa boste izpeljali tako zahteven načrt?

"Pri pobudi sodelujejo vse naše sole, ki so zastopane v koordinacijskem odboru, ki mu načeljem. Zaradi pomembnosti pobude in zahtevnega sporeda (obiski v društvih, nastopi in razna druga srečanja), smo za pomoč zaprosili tudi Zvezo slovenskih kulturnih društev, Glasbeno maticsko, tabornike in Svet slovenskih organizacij."

Rudi Pavšič

Iz fotoalbuma naših noviču

Viviana an Marino, Piero an Deborah



Al jih poznata? V garmiskem an srienjskem kamunu ja, pa lohni tudi drugje, sa' novič, Marino Gariup - Znidarju iz Topoluovega caba balon že od otroških liet. Seda igra v Real Pulfero, Viviana Rucchin - Florjova iz Gniduce je pa mestra an je učila v Sriednjem an v Skrutovem

Takuo, ki smo napisal zadnji krat, sta se poročila v saboto 14. maja, seda njih parjateu Lino nam je parnesu se fotografijo, de bota vsi vidli, kakuo sta bla lepa.

Viviani an Marinu, ki bojo živiel v Gniduc, zelmo se ankrat vse narbuojše.



Pari, de Piero je pru veseu, de Deborah mu je jala "ja" za nimar. Zgodilo se je, takuo, ki smo bli že napisal, 1. maja dol v Paderno, od kod je noviča doma. Seda pa je ratala naša, sa' Piero jo je parpeju za neviesto v njega vas, v Sarzento. Se ankrat jim vsi zelmo puno sreče an veseja v življenju.

Ed eccoli qua Piero (Pierfrancesco Fasano) e Deborah (Pagani), novelli sposi (e lui sembra proprio che dica: Ragazzi, ce l'ho fatta!). Il tutto è successo il primo maggio a Paderno, dove Deborah ha vissuto fino a quel giorno. D'ora in poi sarà facile incontrarla in quel di Sorzento e di questo siamo grati a Piero. Chissà però se sarà altrettanto facile per gli amici incontrare lui (uscite serali, tanto per intenderci!)? Tutti sperano vivamente nella clemenza di Deborah!

A loro vadano gli auguri di tutti, paesani ed amici.

Tudi tle klaše se zbierajo za kupe praznovat

Lietos jih imajo petanpetdeset!

Malomanj 'no lieto smo čakal telo fotografijo, na koncu je parsla an za tuole se muormo zahvalit Dairi Crainich iz Barc.

Na nji je klaša 1939 naših dolin. Zbral so se lansko lieto, 10. luja, v Jeronišcu, kjer so imiel vičerjo.

Imiel so tudi godce: godli so jim Beppo iz Skrutovega, Eligio Baldu iz Dolenjega Barda, Beppino Sudatu iz Zverinca an Paolo, le iz Dolenjega Barda, ki v saboto 21. se je oženu z lepo čeco iz Platca, z Rosanno.

Daira nam je se jala, de se napravjajo za drugo vi-



čerjo njih klase... s trostan, li čakaj tarkaj cajta fotografije!



Šuola go par Mašerah čaka 'nega gaspodarja

Je sele nova šuola go par Mašerah (tist liep hram blizu cierkve), pa v nji se na cujejo že vič liet otroški glasuovi: šuola je zaparta že puno cajta, ku puno drugih tle par nas. Ki narest?

Puno otuok, ku ankrat, težkuo de jih bo, bi jo mogli nucat za druge stvari, bi mogli ratat tajšni prestorri, kjer se judi zbierajo za kake skupne iniciative (kot v Gorenjim Barnase v spietarskem kamunu), al pa bi

jih mogli prerunat v stanovanja za jih dat na fit mladim družinam al pa za potriebne judi (takuo, ki je bla ratala dobra an pametna navada v garmiskem kamunu lieta nazaj), al pa jih predat, posebno če v kamunski kasi manjkajo sud. An tolo zadnjo rešitev so zbral kamunski može v Sauodnji.

Tisto v Matajure so jo že predal, tisto v Ceplesiščah ne, ker obedan ni ponudu

tarkaj sudu, ki so za njo vprašal (an ki jih vaja).

Telekrat je na varsti tista go par Mašer. V saboto 25. maja, opudan, bo v kamunski sali v Sauodnji asta za jo predat.

Zglihal so, de tel hram vaja 99.070.000 lir, tek ponude kiek vič rata nje nov gaspodar.

Za vse druge informacije se moreta obarnit na kamun (Ufficio di segreteria comunale).



"Preuozke so stazice, preduge so poti, za pridit do jubice moje, pru delec se mi zdi". Takuo so piel ankrat puobi po Beneciji, kadar so hodil uas, ker tenčas so imiele ciesto samuo vasi v dolinah.

Tisti, ki je biu srecan usafat murozo dol za krajam je mogu hodit uas tudi z bičikleto, če jo je imeu. Pa tist, ki jo j' usafu na vesokim briegu, an more bit se tu drugi dolin, je muoru hodit tudi tri urce po kajšni stazici, priet ku j' partapu do njega jubice!

Takuo se j' bluo zgodilo tudi adnemu karabinierju, ki je imeu kazermo dol v dolini, pa murozo v majhani vasi na vesokim briegu. Vsak četartak an vsako saboto, takuo ki je bila tenčas navada za vse puobe, je su uas. Maresjal mu je parporočiu, de muora bit nazaj v kazermi za punoci. 'No vičer miesca otuberja sta začela z murozo peč kostanj an nista videla, de po luhtu so se ble zbrale strašnuo čarne magle. Potlè je začeu padat tajšan daž, de se je zdiefo, de vodo lijejo dol s seglotam. Muroza an nje mat mu niso pustile iti damu po tajšnim dažu an mu parporočile, de naj jih počaka tam za kotam tenčas, ki gredo gor na varh napravjat kambro, kjer bo mu spat. Kar so parsle nazaj dol za kri, karabinierja ga nie bluo vič. Za dvie ure potlè se j' parkazu vas moker, ku 'na zaba an kar so ga vprašale, kam je biu su po tajšnim dažu, jim je nardužno odguoriu:

- Sem muoru pur iti vizavat maresjalna, de bom tle spau!!!

Prijateljstvo s Kosmačem

(nadaljevanje)
 Potem sem zvedel o pisatelju Cirilu Kosmaču se marsikaj zanimivega in važnega. Ni bil poznan kot pisatelj in kulturni clovek samo v svoji ožji, matični domovini, pač pa je postal clovek svetovnega slovesa na kulturnem področju. Po vrnitvi iz zapora je sodeloval v osvobodilnem gibanju slovenskega naroda. Bil je glavni urednik Slovenskega poročevalca; umetniški vodja Triglav - filma, udeleženec mednarodnih kongresov Pen-Klubov. Pa naj tu odprem en oklepaj, preden bom se govoril o tem, kar je

se bil.
 Kaj pomeni Pen-klub? To je svetovna organizacija pisateljev. Pen klub je kratica iz anglesčine za: poets, essayists, novelists. Mednarodno društvo pisateljev, ki ga je leta 1920 ustanovil v Londonu C. A. Dawson Scott. Društvo ima nad 60 središč v več kot 50. dezelah. Tajništvo je v Londonu in ima 8 podpredsednikov iz raznih dezel in narodov. Mednarodno tajništvo izdaja mesečni list Pen-News s sporočili o delovanju posameznih središč, od leta 1950 pa z organizacijo UNESCO Pen - bulletin of selected bo-

oks (Pen bilten o izbranih knjigah). Zaprem oklepaj.

Ciril Kosmač se je s svojo znanostjo, umetnostjo, s humanističnimi pogledi na svet, na probleme cloveske družbe, povzdignil na vrhove kulturnih ustanov. Bil je voditelj, duša in organizator kongresov Pen-Klubov, posebno pa v ljubljanskem centru.

Ciril Kosmač je bil član SAZU (Slovenska Akademija Znanosti in Umetnosti); predsednik društva slovenskih pisateljev; predsednik književnikov Jugoslavije. Vse te visoko odgovorne službe je vestno opravljal in ve-

dno najdel čas za prijateljski razgovor, za "poklepetat" o vsakdanjem življenju s prijatelji.

Od prvega srečanja na konzulatu SFRJ v Trstu, sva se še večkrat srečala in "butnila" na raznih shodih in prireditvah. On je bil visoke, lepe vitke postave zato je lahko gledal nad glavami nižjih. Kjerkoli sem bil, me je on prvi "odkriil". "Izidor, Doric, Predan!" je kričal. Pa sva tekla eden proti drugemu in se objela, kot se znajo objeti prijatelji, bivši zaporniki.

(gre naprej)
 Izidor Predan - Doric

TECNOADRIA_{snc}

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards



SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA
 PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA Parabola 60 centimetri completa: 485.000 lire
 GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739



Noni an otroc kupe v Trstu an na Krasu

Denita kupe petdeset otrok, ki imajo od tri do šest let, parlozita se tarkaj nonu, stier učiteljce, kajšno mamo an kajsnega tata... videmo, de kajšan se ze parjema za glavo... Pari tezkuo tuole, kene? Pa v dvojezičnem vartacu v Spietre je tuole ratalo an nie parvi krat, sa' je ze taka navada, de na koncu suolskega lieta otroc an noni gredo kupe na izlet. Lietos smo sli v Tarst. Skoda, de ura ni bla ta prava: kar smo sli od duoma se je liu daž, pa vsaki krat, ki

smo se ustavli, ku de bi biu an čudež, daž se je pomeriu... Takuo je ratalo v Devine, kjer smo se ustavli za parvi kafé an za... , an v Tarste, kar smo parsli v pristanisce (porto) an sli parvo v peskerijo (otroc so radoviedno gledal, noni pa... kupuval) an potlè v "Aquarium", kjer se lahko vidi vsake sorte rib. Kar je narvič zanimalo vse, te male an te velike, so bli pinguini. Je biu pudan, takuo smo sli v Repen, lustna, zaries lustna, vas na Krasu.



"Čudno, so bili pinguini, pa ni bilo snega..."

Tle smo pokosili an potlè sli gledat krasko hiso, kjer nas je sprejela pridna čeca domačega društva an nam povedala, ka' je ta hiša, pru takuo ka' je kraska ohcet. Po skupinah smo si jo lepuo ogledali. Za resnico poviedat kajšan nono an kajšna nona so se bli zvestuo vič cajta ustavli, pa vesta kakuo je z otrok, skacejo napri an nazaj... "Bi bluo pru narest

an go par nas kiek takega", je jau vič ku kajšan. Je bluo lepuo videt stare posode, ki smo jih tudi mi ankrat nucal tle par nas, sito an rezeto, dažico, lonce, lesene zibiele, kjuče, grabje...

Na pot pruo duomu smo se se ustavli, telekrat v Sosljanu... skoda, de glih tle se je liu tak daž... pa na stuojta se bat, tisti buj kuražni so sli vsedno na plažo gledat veli-

ke onde an se storli kupit se an sladoled (seviada, noni na diejo nikdar "ne" navuodam an tuole, te mali, lepuo vedo!). Tistim, ki so ostali v korieri pa ni biu vsegljeh duh čas, noni so se med sabo poguarjali, ku de bi se od nimar poznal, otroc so pa piel an plesal. Na vemo, duo je biu buj trudan, kar smo parsli damu: noni, otroc al... učiteljce?

V nedeljo 8. maja kupe z učiteljem Damjanom

S čelado na glavi smo šli v jamo...

I ragazzi che frequentano la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone hanno modo di vivere durante l'anno scolastico diverse esperienze interessanti e curiose. Massimo Liberale, Daniele Trinco e Marco Bresciani, alunni della quinta, ci raccontano le ultime esperienze. Massimo scrive della loro giornata in una grotta sul monte San Michele, sotto la guida esperta del maestro Damjan e di alcuni speleologi, e questo è stato possibile grazie anche alla collaborazione della Planinska družina Benečije, Daniele e Marco della loro gita ad Aquileia e Grado. Leggendo la loro relazione (che per motivi di spazio non possiamo pubblicare integralmente) si nota che non è sfuggito alcun particolare. Il loro racconto è molto dettagliato, segno che sono rimasti molto colpiti da questa esperienza.

Leggetele, le cronache di Massimo, Daniele e Marco. Vi verrà voglia di partire...

Osmega maja me je mama zbudila ze zgodaj, sem zajtrkoval, se oblekel in ob osmi manj četrt smo se peljali proti soli. Srečal sem vse moje sosolce in dokler nista prišla učitelj Igor in naša tajnica Flavia, smo si kazali naso opremo.

Ob osmi sta prišla Igor in Flavia. Odpotovali smo z dvema kombijema. Med vožnjo je Matija rignil, začel je se Matteo, nato Davide in nazadnjo jaz. Ob deveti smo se ustavili pred gostilno "Pri lovcu" na Vrhu sv. Mihaela.

Ob pol desetih smo prišli tudi učitelj Damjan in njegovi prijatelji Darin, Zdenko, Mitja, Silvia in drugi. Ko smo se preoblačili, da bi sli v jamo, sem videl Silvio v modreku.

Pređen smo sli v jamo smo si na glavo dali čelade. Nekaj minut potem smo sli v jamo. Bilo je prvič, da sem sel v jamo, zato sem se sprva bal, potem pa ne več. Jama je lepa in ima mnogo kapnikov stalaktitov in stalagmitov. Germano je rekel, da vsako leto kapniki se povečajo za milimeter.

V jami je bilo tudi mnogo luz. Sli smo samo do kapnikov stalagmita, ki je simbol jame. Ko smo sli ven, smo videli netopirja. Potlè ko smo vsi prišli ven, so nas učitelj Damjan in njegovi prijatelji peljali v drugo jamo.

Damjan, Mitja in Zdenko so nam pokazali, kako se spuščajo v jamo po vrvi... Potem smo se vrnili v jamarski dom. Tam, mi otroci, smo se igrali vojno s češarki. Ob dvanajstih, smo jedli pasto, ki jo je skuhal jamar Franco s pomočjo Viljene. Potem smo sli se na ogled kavem iz 1. svetovne vojne Luca, Giulia, Cinzia in Davide so bili prvi; ko so videli, da se je nekaj premaknilo, so zbežali, ker so se ustrasili. Tista stvar je prišla ven iz kaverne in videli smo, da je samo pes... Darin nas je peljal tudi k majhnemu jezeru, nato smo se vrnili v jamarski dom in smo sli domov.

Med potjo smo se ustavili in smo kupili sladoled.

Massimo Liberale



Quando Aquileia era "la seconda Roma"

Il 13 maggio, alle 7.50, ero già nel cortile della scuola ... Dopo qualche minuto di attesa, apparve la corriera e noi alunni ci precipitammo impazienti di prendere posto. Dopo circa un'ora e mezzo ci trovammo ad Aquileia. Aquileia fu fondata dai Romani nel 181 a. C. come colonia latina ... inizialmente aveva scopo difensivo contro le ricorrenti incursioni barbariche. Furono inviati circa 3000 legionari coloni a cui si aggiunsero altri 1500 coloni nel 169 a.c. ... Tracciate due strade fondamentali ... furono tracciate altre linee di confine parallele per distribuire le zone agricole (centurie) ai coloni... Aquileia si trasformò in un importante centro commerciale ed agricolo. I commerci si svolgevano attraverso un porto fluviale, lungo il



C'è stato il tempo anche per fare le foto-ricordo...

tratto finale del fiume Natisone, dove fu costruita la città. Successivamente Aquileia fu più volte attaccata da popolazioni barbariche... Nel 452 gli

Unni di Attila costrinsero gli abitanti a fuggire a Grado e nelle isole vicine, nel 568 d. C. i Longobardi cancellarono la vita romana ed iniziò la de-

cadenza di Aquileia che veniva chiamata, in età imperiale, "la seconda Roma"... Il foro era la parte più nobile della città, lì si incontravano mer-

canti ed impresari, si svolgevano riunioni, feste, cerimonie, si esponevano al pubblico le nuove leggi. Esso era situato al centro della città ... A sud c'era la Basilica, a est ed a ovest un porticato retto da colonne, sotto il porticato si aprivano i negozi.

... La prima sistemazione del porto risale al I secolo d.C. all'epoca dell'imperatore Claudio. Durante la visita al porto abbiamo potuto notare alcune pietre forate per gli ormeggi, le banchine, le scale per assecondare l'alta e la bassa marea e i magazzini dove venivano riposte le merci... siamo entrati poi nella Basilica. L'interno è a croce latina, a tre navate divise da colonne, mentre il soffitto è a carena di nave romana. Il pavimento è costruito da mosaici che raffigurano scene

della Bibbia ed i volti dei principali benefattori. Abbiamo visitato anche la "cripta Massenziana" detta anche "prigione dei martiri" Ermacora e Fortunato. Essa raccoglie le reliquie dei martiri. Sul soffitto sono dipinti affreschi che risalgono al XII secolo d.C. e che rappresentano alcune scene della vita di Cristo... La Basilica nasconde anche la "cripta degli scavi"... nell'aula nord ... abbiamo potuto vedere i mosaici rovinati dalle fondamenta dell'attuale campanile... ci siamo soffermati nel punto in cui sono riconoscibili i tre strati archeologici corrispondenti alle tre diverse epoche in cui è stata costruita la Basilica... Usciti dalla Basilica siamo ripartiti per Grado.

Daniele Trinco e Marco Bresciani

Risultati

GIOVANISSIMI

Audace - Ragogna 12-0

ESORDIENTI

Audace - Gaglianese 2-0

PULCINI

Audace - S. Sergio 2-2

Tolmezzo - Audace 1-0

AMATORI

Real Pulfero - Manzano 3-0

Pol. Valnatisone - Ziracco 2-3

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Majanese 3-0

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Aquileia 3-1

Prossimo turno

GIOVANISSIMI

Audace - S. Gottardo

ESORDIENTI

Audace - S. Gottardo

PULCINI

Audace - Ancona

Fontanafredda - Audace

AMATORI

Real Pulfero - S. Daniele

PALLAVOLO MASCHILE

Remanzacco - S. Leonardo

Classifiche

GIOVANISSIMI

Audace 48; Tarcentina 43; Serenissima Pradamano 37; Azzurra Premariacco 34; Chiavris 31; Bujese 30; Torreanese 27; Riviera 26; Reanese 19; Fortissimi 18; Nimis 17; S. Gottardo, Cassacco 9; Ragogna 6.

Donatello (37) fuori classifica.

PALLAVOLO MASCHILE

Paluzza 38; Polisportiva S. Leonardo 36; Volley Corno 32; Us Friuli 30; Majanese 28; Pav Natisonia 22; Lignano, Remanzacco, Faedis 20; Cus Udine 16; S. Daniele 8; Vb Udine 4; Percoto 0.

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiemicello 38; Us Friuli 34; Terzo 32; Lignano 24; Volley Corno 20; Dif Udine, Zulliano 18; Cassacco, Rojalese, Vb S. Vito 16; Polisportiva S. Leonardo, Aquileiese 10.



Il goleador Valentino Rubin

Tutto facile per il Real Pulfero, che sabato ha regolato con un 3-0 il Manzano nella gara di ritorno delle semifinali del torneo Friuli collinare. Antonio Dugaro, al 10', riprendeva il pallone che era stato ribattuto dall'incrocio dei pali su tiro di Petricig e metteva in rete. Il raddoppio su punizione dal limite, al 20', era opera di Stefano Dugaro. Concludeva la serie, alla mezz'ora del primo tempo, Antonio Dugaro, che approfittava di una indecisione difensiva degli ospiti.

Nella ripresa i ragazzi del presidente Claudio Battistig amministravano il vantaggio sfiorando in numerose occasioni la quaterna.

Sabato 28 maggio, alle 17.30, il Real disputerà l'incontro di finale a Treppo Grande, dove sarà inaugurato il nuovo impianto sportivo.

Si è concluso con una goleadà al Ragogna il campionato dei Giovanissimi dell'Audace. Ha iniziato la serie delle marcature Valentino Rubin, seguito da Ivan Duriavig, Almir Besić, Walter Rucchin e Matteo Braidotti. Nella ripresa hanno proseguito la serie Dzevad Besić, Alessandro Massera, autore di una doppietta, Almir Besić e per altre

Goriška ekipa Ciemme po štirih letih v A-2 ligi

Gorica je v nedeljo zvečer slavila. Dolga kolona avtomobilov je obsla glavne mestne ulice in opozarjala na uspeh košarkarjev Ciemmeja, ki so po štirih letih B-1 lige končno dosegli napredovanje.

V odločilnem srečanju play-offa so v Vidmu premagali peterko iz Raguse in se vključili med elitne ekipe košarkarske kotelacije. Delo, ki ga je opravil trener Dose,

predvsem pa bivši jugoslovanski as Drazen Dalipagič, se je obrestovalo, čeravno sredi prvenstva ni kazalo, da bo Goričanom uspel veliki met.

Odlični nastopi pred "domacim" občinstvom (domače tekme so igrali v Vidmu) so Ciemmeju zagotovili toliko par točk, s katerimi si je zagotovil prvo mesto po regularnem prvenstvu.

S tem uspehom bo naša dezela med najbolj prodornimi v košarkarskem smislu, saj bo imela eno ekipo v A-1 in dve v A-2 ligi. (R.P.)

Rubin, quota 53

I Giovanissimi dell'Audace e gli amatori del Real Pulfero verso le finali

due volte Valentino Rubin, che, con le 53 reti messe a segno nel campionato è il migliore marcatore della formazione allenata da Bruno Jussa. Da segnalare ancora che le assenze di Fabio Simaz e Giovanni Carlig non si sono fatte sentire grazie alle buone prestazioni

dei giocatori che li hanno sostituiti.

Lunedì sera, presso la Federcalcio di Udine, sono stati formati i due gironi che determineranno le due finaliste per il titolo provinciale.

In attesa della gara di recupero contro il S. Gottardo, che si giocherà sabato a

Scrutto, gli Esordienti hanno giocato contro la Gaglianese, ottenendo un successo grazie ai gol di Alessandro Corredig e Mauro Simaz.

I Pulcini, impegnati nel Torneo di Tricesimo, non sono riusciti a mantenere il vantaggio di 2-0 (doppietta di Andrea Dugaro) con il S.

Sergio. Hanno poi perso di misura con il Tolmezzo.

Infine nella Coppa Friuli per amatori la Polisportiva Valnatisone, in doppio vantaggio con Dominici, si è fatta raggiungere e poi superare dagli ospiti di Ziracco.

p.c.



Un momento della premiazione di domenica

È stata ottima, nonostante il maltempo, la partecipazione alla 6. edizione del 1. trofeo biennale "Alp. Marchig Stefano", corsa in montagna a staffetta svoltasi domenica a Pechinie grazie all'organizzazione della Polisportiva Monte Matajur e dei Vigili volontari anticendio di Savogna.

Sessantuno sono state infatti le staffette che hanno preso parte alla gara, provenienti, oltre che da altre località, anche da Paluzza, Sappada, Brugnera e dalla Slovenia.

La vittoria è andata all'"Aldo Moro" di Paluzza, con Piredda e Caneva, che si è così aggiudicato definitivamente il

Il "Marchig" va a Paluzza

trofeo. Al secondo posto è giunta la Pol. Monte Matajur A con Melinc e Terac, al terzo la formazione slovena Kamnik. Nella ca-

tegoria femminile dominio dell'Olindo Piccinato A di Brugnera con Spilotti e Midolini.

Alle premiazioni della

gara di Pechinie, diventata ormai un ritrovo di amici, era presente il sindaco di Savogna Cudrig. Gli organizzatori ringraziano tutti quelli che hanno in qualche modo collaborato alla buona riuscita della manifestazione, in particolare la Coop consumatori di Cividale, la Banca popolare di Novara, la Falegnameria Marinig di Gagliano e gli amici di Stermizza.

Si spera che la manifestazione, che richiama sempre più gente, desti ancora maggiore interesse ed attenzione, soprattutto nella comunità locale.

A Torreano prima prova del Gran premio "Valli del Natisone" di bike Turcutto primadonna

I prossimi appuntamenti a S. Pietro al Natisone, Azzida e di nuovo Torreano

Si è disputata domenica a Torreano di Cividale, organizzata dalla società ciclistica Valchiarò, la prima prova del Gran Premio "Valli del Natisone" di mountain bike, con il patrocinio della Comunità Montana Valli del Natisone e della Banca Popolare di Cividale. Quattro le gare previste per l'assegnazione del gran premio. Le classifiche sono riservate alle categorie FCI di Senior, Junior, Veterani e Donne. Questi i vincitori nella prima uscita di Torreano. Juniores: Ales Boskin (Idria); Seniores A: Egidio Petris (Tre Comuni); Seniores B: Gilberto Canciani (Gemonese); Seniores C: Danilo Bergamasco (Trieste); Veterani: Franco Novelli (N. Lik); Donne: Maria Paola Turcutto (Bianchi team). Buono il sesto posto ottenuto da Giuseppe Zanini, di Scrutto, nella categoria Seniores C.

Alla prova di Torreano seguirà domenica 3 luglio a S. Pietro il 1. Giro delle Valli del Natisone e domenica 7 agosto una gara ad Azzida, entrambe organizzate dal Velo-

Tiro a segno a Cividale: Tolmino fa centro nella Gara dell'amicizia

Si è disputata domenica 15 maggio, presso la sezione ducale di Tiro a segno, la gara di andata tra le rappresentative di Cividale e di Tolmino. Nella manifestazione è stata inserita la Gara dell'amicizia, che ha visto cimentarsi anche la squadra di Pordenone.

Nella gara bilaterale tra Cividale e Tolmino per Seniores la vittoria è andata a Cividale che ha realizzato, grazie alle ottime prestazioni di M. Vidoni, Russo, M. Cornelio, Qualizza e Paoluzzi, 1415 punti. I rappresentanti ospiti N. Kogoj, J. Kogoj, Stendler, Bi-

scanin e Ursic si sono dovuti accontentare del secondo posto. Nella categoria Ragazzi il risultato finale è stato capovolto dalle prestazioni dei giovani sloveni di Tolmino che con Rutar, Stendler, Licar e Strgar hanno costretto alla resa i coetanei cividalesi Pussini, Pieniz, Mulloni e F. Domenis. I migliori risultati individuali sono stati ottenuti dai tiratori locali Manlio Vidoni e Silvano Pussini. Nella successiva Gara dell'amicizia ha trionfato la squadra slovena (564 punti), seguita da Cividale (559) e Pordenone (533).

club Cividale-Valnatisone. Dopo le ferie si tornerà a gareggiare a Torreano, domenica 11 settembre, con l'organizzazione della Valchiarò. Per gli amatori la Pro Loco Dren-

chia organizzerà per domenica 24 luglio un' impegnativa gara, con l'assegnazione di un punto, simbolico, a tutti gli atleti che completeranno il percorso.

Soltanto la Cividalese parte con il piede giusto

Iniziati gli spareggi per l'ammissione alla 1. categoria



Un'azione dei giocatori del Sovodnje impegnati negli spareggi

Per i due posti disponibili nella 1. categoria dilettanti di calcio si è iniziato domenica scorsa un torneo tra le seconde classificate di 2. categoria: Cividalese, Chiarbola, Palazzolo, Sovodnje, Valvasone e Visinale. Questi i risultati della prima giornata: Chiarbola-Palazzolo 0-0, Cividalese-Visinale 1-0 e Valvasone-Sovodnje 0-0.

Il programma continuerà il 29 maggio con le gare Visinale-Sovodnje, Palazzolo-Cividalese e Chiarbola-Valvasone. Nella terza giornata, prevista per il 5 giugno, scenderanno in campo Cividalese-Chiarbola, Sovodnje-Palazzolo, Valvasone-Visinale.

Le gare si disputano la domenica, alle ore 17.

SREDNJE

Gorenj Tarbi
Noviči v vas

Nasa vas se je veselo zbrala okuole mladih noviču, ki so se v saboto 21. maja poročili v naši cirkvi. Veselo, zak obadva sta naša vasnjana, pru tako zak ostanejo tle. Noviča sta Edo Drecogna - Zefu an Orietta Stulin - Kurjakuova. Za de bo vse buj veselo so jim njih zlahta an parjatelj v sake sorte "uganjaj" an, seveda, tudi za nje je biu nastavjen purton, takuo ki ce naša navada.

Edu an Orietti zelmo srečno an veselo življenje.

Podsriednje - Trento
Andrea an Loredana
sta jala "ja"

Ne tri lieta od tega je Andrea Clinaz (tata je Gianni Kanaučanu iz Klinca, mama pa Teresa Kozličjova iz Podsriednjega) su za karabinierja an pošjal so ga blizu Trenta, tam je zapoznu lepo cečo, ki tu saboto 21. maja je ratala njega žena. Kliče se Loredana Fioroni. Poročila sta se v kraju Daone (blizu Trenta) an tam bojo živela se nomalo cajta, potle Andrea se varne v rojstne kraje kupe z "neviesto".

Za njih poroko je sla tle oduod na koriera puna zlahte an parjatelj an vsi kupe so se veselil.

Andreu an Loredani zelmo, de bi bla srečna an vesela an de preca bi zaries mogli prit zivet tle h nam.

GRMEK

Platac - Dolenje Bardo
Noviči an tle par nas

Tudi tle par nas so v saboto makine tulile an nam oznanjale, de smo imiel novice. V cirkvi na Liesah sta jala njih "ja" Rosanna Chiabai - Stajarjova iz Plataca an Paolo Vogrig - Lahu iz Dolenjega Barda.

Paolo je do malo liet od tega ziveu kupe z mamu an s tat tam v Torine, potle so se varnil v rojstne kraje. Tle je Paolo zapoznu Rosanno an kakuo je slo finjavat, se je vidlo v saboto!

Mlademu paru, ki bo ziveu v Skrutovem, zelmo vse narbuoje v njih življenju.

PODBONESEC

Log - Seraing
Zalostna novica



Iz Belgije je parsla zalostna novica. V Seraingu je umaru Santino Crucil iz Loga. Imeu je 77 liet.

Santino je su se mlad dielat v belgijanske miniere, potle je imeu nomalo vic sreće, sa' je usafu dielo v fabriki. V Belgiji, ku puno drugih naših judi, se je ustvaru novo življenje, poročiu je adno Slovienko iz Kobarida, Karlo an imiela sta 'no cečo, Ines. Čeglih je ziveu delec od duoma, ga je imeu vedno v sarcu. Umaru je 13. maja an njega pogreb je biu le v Seraingu, kjer se je zbralo puno judi, belgija-

nu, pa tudi naših, ki v tistim kraju zive.

Takuo od velike Kručil-nove družine iz Loga - bluo je osam bratru - seda je ostu se Vitale, ki zivi z njega družino v Galjane. Njemu naj gredo naše kondoljance.

SOVODNJE

Pečnije
Al sta udobil na loterijo?

Takuo, ki pisemo na športni strani, v nediejo 22. je bla v Pečnijem stafeta v spomin Stefana Marchig. Tle napisemo o loteriji, ki so jo napravli za telo parloznost.

Parvi premjo (petnajst dni feriji v Linjane za dva clovieka v liepim stanovanju s pisino) ga je nesu Valentino Golop iz Tarčmuna, sa' so vebral pru njega stevilko: 304. Muormo reč, de malomanj vsi premi so usafal gaspodarja, je pa ostu se kajsan, zatuo, ce sta kupil biljete tele loterije, pregledita lepuo katere numerje imata an ce prebereta tele, ki vam jih tle prepisemo sta udobil kiek: 1011, 1049, 1049, 54, 1119, 1652, 616, 1461, 763, 1860, 768, 53,

701, 1080, 750.

ČEDAD

Zbuogam Vidja

V čedajskem spitalu je za nimer zaspala Luigia Ruttar, po domaće Vidja Biznarjova. Imiela je 79 liet.

Vidja je bila Piercova iz Briega v dreskem kamunu an le v vas se je oženila, sa' je sla za neviesto tja h Biznarjam. Z možam Toninam sta imiela tri otroke, dva puboba an 'no cečo. Družina je bla stieta an poznana v Dreki pa tud tle v Čedadu, saj je puno liet daržala ostarijo "Ai buoni amici", kamer so nimar hodil radi ljudje iz naših dolin. Odkar je sla zivet v Čedad se nie vic uarnila v Dreko.

Vidja ni bila dobrega zdravja je pa nimar pomagala an dielala do zadnjega, sa' je bila dobrà skinja. Živiela je s sinam Linam an neviesto Gabriello.

V zalosti je pustila nje, sinu Rema an hči Marijo, nevieste, zeta, navuode an vso drugo zlahto, ki se je zbrala na nje pogrebu v siboto zjutra v Rualisu. Naj v mieru počiva.

Lambreta za famoštra

ČEDAD

Skupnost Nediske doline

22. setemberja so se zbrali v Čedadu sindaki an kamunski sekretarji tistih kamunu, ki so stopil v Skupnost Nediske doline (Comunità della Valle del Natison). Na tel riunjon so bli tudi kolonel Olivieri an doktor Tata, od provincialnega ufciaha za gorsko ekonomijo.

Se je guorilo, de je potriebno, de daržava skarbi za kritje strošku, spez za uzdarzevanje biuutih vojskih ciest, ker jih kamuni ne morejo uzdarzevat. Potle so sklenili, de bojo na Stari gori postavili lapido vsiem tistim, iz Nediske doline, ki so padli v uejskah od 1848 napri.

Sklenil so tudi, de bojo sprejel v Gorsko skupnost tudi kamune Tipana an Bardo (Taipana e Lusevera) v Terški dolini.

PODBONESEC

Bo huda zima

Parsla je jesen an naše shrambe, naše sarbarobe so prazne. Kimetje, ki so druge lieta nabral po hostieh zadost kostonja an ga potle predajali al zmenjali dol na Laskem z moko za vsakdanjo pulento, hodejo tja an sam po puoju an zaskarbljeni gledajo kaj bi pospravili v kliet, ker tuca je potukla vas pardielak.

Očetje ze studierajo, ki dost hčeri bo trieba pošjat ze pred zimo dol po Italiji dielat dikle an ki dost sinuou bo muorlo iti ze zguoda na puomlad dielat v juške dezele.

Vič ku kajsnemu bi slo pru, ce bi odparli kajсно dielo tle blizu. Pravejo, de bojo gradil ciesto, ki bo vodila iz Kal v Carnivarh: de bi se dielo hitro začelo an takuo bi bluo vic kot kajsní družini lahko preziviet zimo.

(Matajur, 1.10.1955)

Blok na Stupci

Končno smo parćakali, de so odparli tudi blok na Stupci. Preteklo nediejo, 9. otuberja, ob 9.30 uri so

parvikrat uzdignili zapore, de je mu iti v Kobarid an Tolmin parvi avtobus. Po akordu, ki je biu podpisan 20. vosta v Vidme, je nas blok parve kategorije, takuo cez blok na Stupci bojo lahko sli tudi tisti, ki imajo navaden pasaport.

SVET LENART
Darilo prefekta
nasi fari

Tele dni je videmski prefekt posju našemu famoštru novo lambreto za lon, kar vie, de je naša fara zlo velika an so vasi zlo delec adna od druge an je bluo zlo težkuo opravljat službo par nogah.

(Matajur, 16. 10.1955)

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

LABORATORIO
arte arredo

PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DI...

- caminetti in ghisa con focolai a inserto
- termocucine
- stufe in maiolica
- costruzione di spolert e suoi componenti
- cucine in muratura, a legna stufe in ceramica
- ricambi per cucine a legna

CIVIDALE DEL FRIULI • VIA UDINE 72 • TEL. 0432/701181

"LA MARMÌ"
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI E MONUMENTI

S. Pietro al Natisono
Zona Industriale 45 tel. 0432-727073

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. MAJA
Skrutove tel. 723008 - S. Giovanni al Natisono tel. 756035
OD 21. DO 27. MAJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparu samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi
MENJALNICA - Torek 24.05.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	11,80	12,30	—
Ameriski dolar	USD	1566,00	1610,00	1590,13
Nemska marka	DEM	957,00	977,00	965,94
Francoski frank	FRF	278,00	286,50	282,44
Holandski florint	NLG	848,00	874,00	860,93
Belgijski frank	BEF	46,20	47,50	46,96
Funt sterling	GBP	2358,00	2429,50	2397,12
Kanadski dolar	CAD	1138,50	1173,50	1152,94
Japonski jen	JPY	15,00	15,45	15,23
Svicarski frank	CHF	1111,50	1145,00	1132,57
Avstrijski siling	ATS	135,20	139,30	137,33
Spanska peseta	ESP	11,40	11,85	11,70
Avstralski dolar	AUD	1150,50	1185,00	1163,50
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaski dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1859,66

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 6,75% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 6,25% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 6,25% - taglio minimo 5 milioni